

ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ LAMI – LASLLIAM

Language Policy Programme
Strasbourg



ALTE – LAMI

Συγγραφείς

Μέλος LAMI

Lorenzo Rocca (LAMI chair)
Cecilie Hamnes Carlsen (LAMI co-chair)

Anna Mouti
Carmen Peresich
Giorgio Silfer and Lorena Belotti
Ina Ferbežar and Mateja Eniko
Joe Sheils
José Pascoal
Katerina Vodickova
Mohammad Al Qara and Roswitha Hunold
Sabrina Machetti and Paola Masillo
Stefanie Dengler

Ίδρυμα ALTE

Società Dante Alighieri
Western Norway University of Applied Sciences
Aristotle University of Thessaloniki
OSD - Österreichisches Sprachdiplom Deutsch
KCE - Kultura Centro Esperantista
University of Ljubljana
ALTE Individual Expert Member
University of Macao
Charles University
Worldwide Bildungswerk
University for Foreigners of Siena
Goethe Institute

Συντονιστές της πιλοτικής εφαρμογής των LLAT

Μέλος LAMI

Anna Mouti
Ina Ferbežar and Mateja Eniko
Live Grinden
Lorenzo Rocca
Mohammad Al Qara

Χώρα Πιλοτικής Εφαρμογής

Ελλάδα
Σλοβενία
Νορβηγία
Ιταλία και Β. Ιρλανδία
Γερμανία

Οι συντελεστές του LAMI θα ήθελαν να ευχαριστήσουν τη Γραμματεία της ALTE και πιο συγκεκριμένα τους Nick Saville, Mariangela Marulli και Graham Seed για τη συνεχή συνεργασία και τον John Savage (Cambridge University Press & Assessment) για τη γλωσσική επιμέλεια της αγγλικής έκδοσης.

Μεταφράσεις των LLAT

Τα μέλη του LAMI θα ήθελαν να ευχαριστήσουν τα ιδρύματα και τους συναδέλφους και τος συναδέλφισσες που ανέλαβαν τη μετάφραση των εργαλείων, για τη συμβολή τους σε αυτή τη νέα πολύγλωσση πηγή της ALTE.

Εσπεράντο

Lorena Belotti

KCE - Kultura Centro Esperantista

Γερμανικά

Carmen Peresich

Stefanie Dengler

OSD - Österreichisches Sprachdiplom Deutsch

Goethe Institute

Ελληνικά

Anna Mouti

Christina Maligkoudi

Aristotle University of Thessaloniki

Democritus University of Thrace

Ιταλικά

Antonella Priori and Carlo Pirozzi

Greta Mazzocato, Sofia Bulla and Francesco

Bortolussi

Società Dante Alighieri

CPIA di Treviso

Ισπανικά

Javier Fruns Gimenez and Nuria Vaquero Ibarra Instituto Cervantes

Ολλανδικά

Goedele Vandommele

Helena Van Nuffel

CNaVT – KU Leuven

Centrum voor Taal & Onderwijs KU Leuven

Πορτογαλικά

José Pascoal

University of Macao

Νορβηγικά

Cecilie Hamnes Carlsen and Live Grinden

Western Norway University of Applied Sciences

Ρουμανικά

Dina Vilcu

Babes-Bolyai University

Σλοβενικά

Ina Ferbežar and Mateja Eniko

University of Ljubljana

Τσεχικά

Kateřina Vodičková

Charles University

Περιεχόμενα

Εισαγωγή στα Εργαλεία Αξιολόγησης LAMI-LASLIAM	4
Εργαλείο 1 – Ανάλυση Αναγκών και Κατάταξη (προφορικές δεξιότητες)	7
Εργαλείο 2- Προφίλ Γραμματισμού και Κατάταξη (γραπτές δεξιότητες)	16
Εργαλείο 3 – Συνολική Αξιολόγηση στο τέλος μιας σειράς μαθημάτων	36
Εργαλείο 4 – Ειδική Αξιολόγηση στο τέλος μιας σειράς μαθημάτων (κατανόηση γραπτού λόγου)	42
Παράρτημα Α – Εργαλείο 2 (δεύτερο μέρος) Έκδοση για τον/την εκπαιδευόμενο/η	56
Παράρτημα Β – Εργαλείο 4 Έκδοση για τον/την εκπαιδευόμενο/η	70
Παράρτημα Γ – Αποθετήριο – Εργαλείο 2 (πρώτο μέρος)	77

Εισαγωγή στα Εργαλεία Αξιολόγησης LAMI-LASLLIAM

Γενικός Στόχος: Να προσφέρει πρακτικές πηγές για την ανάπτυξη εργαλείων αξιολόγησης βασισμένα στον Οδηγό LASLLIAM μέσα σε ένα πλαίσιο με στόχο τη βελτίωση της σχέσης ανάμεσα στη μάθηση, τη διδασκαλία και την αξιολόγηση.

Ο οδηγός αναφοράς LASLLIAM

Το Συμβούλιο της Ευρώπης προωθεί ενεργά την εκμάθηση γλωσσών και τη γλωσσική πολυμορφία από την ίδρυσή του. Ιδιαίτερη έμφαση στο μεταναστευτικό πλαίσιο δόθηκε με την έναρξη του προγράμματος Γλωσσικής Ένταξης Ενηλίκων Μεταναστών¹ (LIAM) το 2006.

Σε αυτό το πλαίσιο, αναγνωρίζεται ότι οι μετανάστες με μηδενικό ή χαμηλό γραμματισμό, έχουν συγκεκριμένες εκπαιδευτικές ανάγκες και αποτελούν μια εξαιρετικά ευάλωτη ομάδα εκπαιδευομένων. Πρέπει να μάθουν μια δεύτερη γλώσσα και, παράλληλα, πρέπει είτε να αναπτύξουν τις βασικές δεξιότητες γραμματισμού, είτε να μάθουν να διαβάζουν και να γράφουν για πρώτη φορά.

Ο οδηγός LASLLIAM (Literacy and Second Language Learning for LIAM-Γραμματισμός και Εκμάθηση Δεύτερης Γλώσσας για τη Γλωσσική Ένταξη Ενηλίκων Μεταναστών-ΓΕΔΓΓΕΕΜ) απευθύνεται συγκεκριμένα σε αυτή την ομάδα: είναι ένας οδηγός αναφοράς του Συμβουλίου της Ευρώπης που στοχεύει στη στήριξη των εκπαιδευτών γλωσσών, καθώς και των υπευθύνων χάραξης γλωσσικής πολιτικής, στις προσπάθειές τους να σχεδιάσουν, να εφαρμόσουν και να βελτιώσουν προγράμματα σπουδών και διδακτικό υλικό προσαρμοσμένο σε ενήλικες μετανάστες με μηδενικό ή χαμηλό γραμματισμό.

Τα προτεινόμενα Εργαλεία Αξιολόγησης LAMI – LASLLIAM (LLAT)

Μέσα στα πλαίσια του σχεδιασμού δράσης της ομάδας LAMI² για το 2021-2023³, 19 μέλη της LAMI, από 13 ιδρύματα του ALTE και εκπροσωπώντας 12 γλώσσες⁴, ανέπτυξαν—μέσα από έναν ποιοτικό έλεγχο εγκυρότητας- ενδεικτικά εργαλεία για τη χρήση του LASLLIAM για σκοπούς αξιολόγησης. Τέτοια εργαλεία αποτελούν μέρος ενός ευρύτερου πλαισίου που σχετίζεται με την πιλοτική εφαρμογή του οδηγού LASLLIAM (βλ. LASLLIAM 7.3). Οι κύριοι στόχοι αυτής της πιλοτικής εφαρμογής είναι:

- να τεκμηριώσει και να δημοσιεύσει εμπειρίες ιδρυμάτων σε διάφορα κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με την ανάπτυξη διδακτικού υλικού με βάση τις κλίμακες LASLLIAM και στη συνέχεια,
- να εφαρμοστούν τέτοιου είδους υλικά σε διαφορετικά περιβάλλοντα μάθησης προκειμένου να ελεγχθεί η εγκυρότητά τους.

Τα Εργαλεία Αξιολόγησης LAMI-LASLLIAM (LLAT) στοχεύουν να υποστηρίξουν την ισονομία και την ποιότητα μέσω της συμπερίληψης και της εξατομικευμένης μάθησης και διδασκαλίας. Αντικατοπτρίζουν μια προσέγγιση προσανατολισμένη στη δράση (CEFR, 2001 · Companion Volume CEFR, 2020), η οποία βλέπει τους εκπαιδευομένους ξένων γλωσσών κυρίως ως κοινωνικούς εταίρους που εμπλέκονται σε διάφορες δραστηριότητες.

¹ Για πρακτικούς λόγους ομοιομορφίας, επισημαίνουμε ότι στο κείμενο της Ελληνικής μετάφρασης, χρησιμοποιείται, κατά κανόνα, το αρσενικό γένος με γενικευτική αξία, με αναφορά σε όλα τα άτομα ανεξαρτήτως φύλου.

² <https://www.alte.org/LAMI-SIG>

³ <https://www.alte.org/resources/Documents/LAMI%20ACTION%20PLAN%202021-2023.pdf>

⁴ Αγγλικά, Γερμανικά, Ελληνικά, Εσπεράντο, Ιταλικά, Νορβηγικά, Ολλανδικά, Πορτογαλικά, Ρουμάνικα, Σλοβένικα και Τσέχικα.

Ειδικότερα, τα LLAT λαμβάνουν υπόψη δραστηριότητες που βασίζονται σε επικοινωνιακές γλωσσικές δραστηριότητες που περιλαμβάνουν προφορική και γραπτή πρόσληψη, παραγωγή και αλληλεπίδραση, όπως φαίνεται από τις κλίμακες LASLLIAM (βλ. LASLLIAM 4.2).

Πιο συγκεκριμένα, τα τέσσερα εργαλεία προτείνουν κατάλληλες δραστηριότητες, η καταλληλότητα των οποίων αναφέρεται είτε στη στάθμιση της δραστηριότητας σε σχέση με το αντίστοιχο επίπεδο LASLLIAM, είτε στην ικανότητα της δραστηριότητας να ανταποκρίνεται όχι μόνο στις ανάγκες των εκπαιδευομένων που σχετίζονται με τη γλώσσα-στόχο καθαυτή, αλλά και στα θέματα και τις επικοινωνιακές καταστάσεις που αντικατοπτρίζουν τη χρήση της γλώσσας στόχου στην πραγματική ζωή (LAMI, 2016: 34).

Συνεπώς, σύμφωνα με τον στόχο του ΚΕΠΑ να προωθήσει την ευθυγράμμιση μεταξύ παιδαγωγικών και αυθεντικών δραστηριοτήτων της πραγματικής ζωής (CEFR, 2001: 27), τα LLAT προσφέρουν:

- τα δύο πρώτα εργαλεία για χρήση στη «φάση του καλωσορίσματος», λαμβάνοντας υπόψη τόσο την ανάλυση των αναγκών όσο και την κατάταξη των μαθητών σύμφωνα με το γραμματισμό και τη γνώση της δεύτερης γλώσσας (βλ. LASLLIAM 6.2.1)
- τα δύο τελευταία εργαλεία για την αξιολόγηση της επίδοσης των εκπαιδευομένων στο τέλος μιας σειράς μαθημάτων (βλ. LASLLIAM 6.2.3).

Εκτός από το LASLLIAM και τους άλλους προαναφερθέντες πόρους του Συμβουλίου της Ευρώπης, τα LLAT σχετίζονται με έναν αριθμό εργαλείων που περιλαμβάνονται στην Εργαλειοθήκη⁵ του LIAM, εν μέρει προσαρμοσμένα στο πλαίσιο και τις ανάγκες της συγκεκριμένης ομάδας εκπαιδευομένων⁶.

Πιθανοί Χρήστες-Εκπαιδευόμενοι

Τα LLAT έχουν σχεδιαστεί για χρήστες που εμπλέκονται στο πλαίσιο της μετανάστευσης: εκπαιδευτικοί και εθελοντές που προσφέρουν μαθήματα γραμματισμού και δεύτερης γλώσσας. Ως εκ τούτου, εκπαιδευόμενοι είναι ενήλικες μετανάστες με μηδενικό ή χαμηλό γραμματισμό, οι οποίοι εμπλέκονται ταυτόχρονα σε διαδικασίες απόκτησης γραμματισμού και μιας δεύτερης γλώσσας σε εκπαιδευτικά και επαγγελματικά περιβάλλοντα μάθησης (βλ. LASLLIAM 1.3 και 1.4).

Προσέγγιση

Κατά την ανάπτυξη των εργαλείων, η LAMI υιοθέτησε την προσέγγιση που τονίζεται στο LASLLIAM 6.1. Αυτό σημαίνει ότι η χρήση των LLAT:

- προορίζεται για πλήρη ενσωμάτωση στο μαθησιακό περιβάλλον. Από αυτή την άποψη, τα τέσσερα εργαλεία αντιπροσωπεύουν συγκεκριμένα παραδείγματα των προτεινόμενων χρήσεων του LASLLIAM στον τομέα της αξιολόγησης και λαμβάνουν υπόψη τη σημαντική προϋπόθεση ότι ο οδηγός αναφοράς δεν έχει σχεδιαστεί για την ανάπτυξη τυποποιημένων γλωσσικών εξετάσεων ευρείας κλίμακας. Από αυτή την άποψη, τα LLAT αποτελούν ένα παράδειγμα δίκαιης και κατάλληλης χρήσης του LASLLIAM, με έντονη και σαφή αντίθεση στην επιβολή γλωσσικών απαιτήσεων σε ενήλικες μετανάστες με μηδενικό ή χαμηλό γραμματισμό για λόγους άδειας παραμονής και ιθαγένειας (ALTE and Council of Europe Survey, 2020).
- έχει σχεδιαστεί για να υποστηρίζει την έννοια των προφίλ και την «αναγνώριση μερικώς ανεπτυγμένων ικανοτήτων» (CEFR, 2001: 175). Υπό αυτή την έννοια, τα LLAT επιτρέπουν στους χρήστες να απεικονίζουν τα ανομοιόμορφα προφίλ των εκπαιδευομένων, παρέχοντας στοιχεία για το τι επιτυγχάνεται σε κάθε περίπτωση.

⁵ <https://www.coe.int/en/web/language-support-for-adult-refugees/home?desktop=true>

⁶ Το Εργαλείο 25 για ανάλυση αναγκών, το Εργαλείο 26 για κατάταξη, το Εργαλείο 27 για το γλωσσικό προφίλ, το Εργαλείο 31 για τις επικοινωνιακές περιστάσεις που σχετίζονται με εκπαιδευτικά σενάρια και το Εργαλείο 32 για τις επικοινωνιακές λειτουργίες που αξιολογούνται με τα τέσσερα εργαλεία.

- Θα πρέπει πάντα να οδηγεί σε θετικά αποτελέσματα προκειμένου να διατηρηθεί το κίνητρο των εκπαιδευομένων, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι κλίμακες LASLLIAM δεν προορίζονται για τον προσδιορισμό κάποιου σημείου επιτυχίας ή αποτυχίας.
- Θα πρέπει να συμβάλλει στη βελτίωση του Χαρτοφυλακίου (Portfolio⁷) των εκπαιδευομένων, με ιδιαίτερη βαρύτητα στη Γλωσσική Βιογραφία, αναγνωρίζοντας και εκτιμώντας το πολυγλωσσικό ρεπερτόριο του ατόμου.
- Θα πρέπει να ενσωματωθεί στο LOA (Learning Oriented Assessment-Αξιολόγηση με Προσανατολισμό στη Μάθηση), με στόχο τη συνεχή συμμετοχή των εκπαιδευομένων σε κάθε μορφή αξιολόγησης. Αυτό σημαίνει παροχή κατάλληλης ανατροφοδότησης και, γενικότερα, ευαισθητοποίηση σχετικά με τις διαδικασίες αξιολόγησης ως μέρος της συνολικής μαθησιακής διαδικασίας.

Γενικές Κατευθυντήριες Γραμμές

Ακολουθούν ορισμένα σημεία που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όταν χρησιμοποιούνται τα LLAT. Οι χρήστες καλούνται:

- να προσαρμόζουν το περιεχόμενο των εργαλείων στη γλώσσα-στόχο, στο πλαίσιο (χώρα, περιοχή, κ.λπ.), στην εκπαιδευτική κουλτούρα και στις ειδικές ανάγκες των εκπαιδευομένων, λαμβάνοντας υπόψη τις πολιτιστικές επιπτώσεις στη διαχείριση του διδακτικού υλικού, καθώς και τις διαπολιτισμικές πτυχές αλληλεπίδρασης μεταξύ των εκπαιδευομένων.
- να θεωρούν ότι τέτοιες προσαρμογές μπορούν επίσης να είναι σχετικές με τη διδασκαλία κάθε δραστηριότητας.
- να ευαισθητοποιούνται σχετικά με τα συναισθήματα των εκπαιδευομένων και να επιλέγουν προσεκτικά θέματα και εικόνες.
- να γνωρίζουν τις πιθανές ειδικές ανάγκες των εκπαιδευομένων, ιδιαίτερα οπτικές και/ή ακουστικές αναπηρίες.
- να καθυστερούν τους μαθητές πριν και μετά τη χορήγηση κάθε εργαλείου, επισημαίνοντας π.χ., «Αυτή είναι μια χρήσιμη δραστηριότητα που θα με βοηθήσει να γνωρίσω τις γλωσσικές σας ανάγκες και έτσι να μου επιτρέψει να κάνω καλύτερα τη δουλειά μου». Οι εκπαιδευόμενοι πρέπει να γνωρίζουν ότι αυτή η δραστηριότητα δεν περιλαμβάνει την πιθανότητα κάποιας «αποτυχίας».
- να λαμβάνουν υπόψη τους τις συστάσεις που σχετίζονται με τη μορφοποίηση του υλικού, όπου χρειάζεται στα εργαλεία ⁸.

Δομή των LLAT

Και τα τέσσερα εργαλεία ακολουθούν το ίδιο μοτίβο:

- ξεκινούν με τον ορισμό των στόχων και τον καθορισμό των σχετικών κλιμάκων LASLLIAM.
- στη συνέχεια εξηγούν τη μορφή των δραστηριοτήτων, παρέχοντας παράλληλα πρόσθετες κατευθυντήριες γραμμές που πρέπει να ενσωματωθούν με τις γενικότερες οδηγίες που περιγράφονται παραπάνω.
- και ολοκληρώνονται με μια παρουσίαση των ενδεικτικών δραστηριοτήτων με αναφορά στους σχετικούς βασικούς περιγραφητές του LASLLIAM⁹, ακολουθούμενη από την πρόταση ενός ενδεικτικού αποτελέσματος.

⁷ <https://www.coe.int/en/web/portfolio>

⁸ Κατά την εκτύπωση, είναι σημαντικό να παρέχονται έγχρωμες οι εικόνες.

⁹ Οι περιγραφητές σε μπλε γραμματοσειρά, προέρχονται από τα επίπεδα Προ-A1 και A1 του Συνοδευτικού Τόμου του ΚΕΠΑ.

Εργαλείο 1 – Ανάλυση Αναγκών και Κατάταξη (προφορικές δεξιότητες)

Σκοπός: Να βοηθήσει τους χρήστες να εντοπίζουν τις ανάγκες των εκπαιδευομένων και τις προφορικές τους δεξιότητες στη γλώσσα-στόχο κατά τη φάση υποδοχής, συλλέγοντας σχετικά δεδομένα για τον προγραμματισμό του γλωσσικού μαθήματος.

Πιο συγκεκριμένοι στόχοι του εργαλείου είναι:

A. να παρέχει μια ευρύτερη εστίαση στην ανάλυση των γλωσσικών αναγκών, που θα περιέχει ερωτήσεις σε μια γλώσσα που γνωρίζει ο εκπαιδευόμενος, αναγνωρίζοντας το πολυγλωσσικό ρεπερτόριό του.

B. να παρουσιάσει μια πιο συγκεκριμένη εστίαση στην κατάταξη-διάγνωση (αναφορικά με την προφορική διάσταση), με ερωτήσεις στη γλώσσα στόχο. Αυτό το μέρος μπορεί να ακολουθηθεί από το Εργαλείο 2, το οποίο επικεντρώνεται στις γραπτές δεξιότητες.

Γ. να δώσει παραδείγματα κατάλληλων επιπέδων επάρκειας στη γλώσσα-στόχο ως προς το περιεχόμενο (βλ. Εισαγωγή), ακολουθώντας μια διαβαθμισμένη δυσκολία.

Δ. να συμπεριλάβει δείγματα προφορικού λόγου των εκπαιδευομένων στη γλώσσα-στόχο με βάση τις κλίμακες LASLLIAM. Αυτά τα παραδείγματα θα πρέπει να θεωρηθούν ως η αναμενόμενη απάντηση σύμφωνα με τους περιγραφητές LASLLIAM. Αυτό σημαίνει ότι εάν ο εκπαιδευόμενος κατά την αλληλεπίδρασή του, παράγει λόγο παρόμοιο με τα δείγματα λόγου που προτείνονται σε ένα συγκεκριμένο επίπεδο LASLLIAM, τότε ανήκει τουλάχιστον σε αυτό το επίπεδο. Για παράδειγμα, εάν ο ερωτώμενος απαντήσει σε έναν χαιρετισμό με "Γεια" ή απαντήσει με το όνομά του στην ερώτηση "Πώς σε λένε;", οι εκπαιδευτικοί και οι εθελοντές καλούνται να συμπεράνουν ότι είναι τουλάχιστον LASLLIAM Επίπεδο 1, καθώς ακόμη και ένας ικανός χρήστης της Γ2 με δεξιότητες γραμματισμού, θα μπορούσε να απαντήσει με τον ίδιο τρόπο. Η περαιτέρω αλληλεπίδραση θα επιβεβαιώσει εάν το άτομο βρίσκεται στο επίπεδο 1 ή παραπάνω, ανάλογα με τις απαντήσεις του στις επόμενες ερωτήσεις. Με άλλα λόγια, για να πάρουμε ένα άλλο παράδειγμα, όποιος απαντήσει κατάλληλα με «Ναι» ή «Όχι» σε μια ερώτηση τύπου ναι/όχι, θεωρείται ότι έχει κατακτήσει τουλάχιστον το Επίπεδο 1 (εάν δεν μπορεί να απαντήσει ο εκπαιδευόμενος, θα πρέπει σε κάθε περίπτωση να τοποθετηθεί στην αρχή του επιπέδου 1).

Κλίμακες LASLLIAM

Η βάση αυτού του εργαλείου είναι οι συνολικές κλίμακες LASLLIAM που σχετίζονται με την προφορική διάσταση και κυρίως με τους περιγραφητές για την προφορική αλληλεπίδραση. Για να αντικατοπτρίζονται καταστάσεις της πραγματικής ζωής, που ο εκπαιδευόμενος είναι πιθανό να βιώσει, και για να υιοθετηθεί μια λιγότερο «σχολική» προσέγγιση, η προφορική παραγωγή δεν αξιολογείται ως ξεχωριστό στοιχείο/δεξιότητα, αλλά ως μέρος της προφορικής αλληλεπίδρασης. Καθώς τα γλωσσικά προφίλ των νεοεισερχόμενων στο μαθησιακό περιβάλλον είναι ακόμα άγνωστα στη φάση υποδοχής, είναι προτιμότερο να χρησιμοποιηθούν οι γενικοί περιγραφητές, καθώς αυτοί αντιπροσωπεύουν τη συνολική γλωσσική ικανότητα του ατόμου, συγκριτικά με τις πιο συγκεκριμένες κλίμακες. Μια εξαίρεση σε αυτό θα ήταν η Ειδική Κλίμακα Συνέντευξης (κατηγορία προφορικής αλληλεπίδρασης), επειδή περιλαμβάνει ακριβώς τις δραστηριότητες που αξιοποιούνται σε αυτό το εργαλείο. Με βάση τα παραπάνω, θα ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες κλίμακες LASLLIAM:

- Προφορική Παραγωγή – Συνολική κλίμακα
- Προφορική Πρόσληψη – Συνολική κλίμακα
- Προφορική Αλληλεπίδραση – Συνολική κλίμακα
- Συνέντευξη– Ειδική κλίμακα

Μορφή

Η προτεινόμενη μορφή αυτού του εργαλείου είναι μια προφορική συνέντευξη, καθώς ο διάλογος αποτελεί ουσιαστικό σημείο εκκίνησης για τη δημιουργία ανθρώπινων σχέσεων.

Το συγκεκριμένο εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ένα συνδυαστικό εργαλείο που εκτελείται πλήρως στη γλώσσα-στόχο ή ως δύο ξεχωριστά εργαλεία. Στη δεύτερη περίπτωση, η διαδικασία της κατάταξης διεξάγεται στη γλώσσα-στόχο και η ανάλυση αναγκών σε οποιαδήποτε κοινή γλώσσα απευθείας με τον εκπαιδευόμενο ή με τη βοήθεια ενός διαμεσολαβητή.

Η συνέντευξη διαρθρώνεται σε 9 ενότητες (από το 0 έως το 8), λαμβάνοντας υπόψη τι ζητείται από τον συνεντευκτή και με ποιον τρόπο διατυπώνεται και, επομένως, ποια επίπεδα LASLLIAM εμπλέκονται ως προς την κατάταξη, σύμφωνα με τις απαντήσεις των συνεντευξιαζομένων.

Ορισμένες κατευθυντήριες γραμμές

Ακολουθούν ορισμένα σημεία που πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τη χρήση αυτού του εργαλείου. Οι χρήστες καλούνται:

- να βεβαιώνονται ότι υπάρχει αρκετός χρόνος για την παράδοση του υλικού, χωρίς βιασύνη και να αφιερώνουν ένα αρκετά μεγάλο χρονικό διάστημα για αυτήν τη διαδικασία εάν είναι απαραίτητο, καθώς αυτή είναι η πρώτη και βασική στιγμή υποδοχής, επομένως απαιτείται ένα ήρεμο και χαλαρωτικό περιβάλλον.
- να εξασφαλίζουν μια ανεπίσημη ατμόσφαιρα, με στόχο τη διευκόλυνση της επικοινωνίας¹⁰
- να δημιουργούν μια φιλική ατμόσφαιρα, αντιμετωπίζοντας τους εκπαιδευόμενους με σεβασμό.
- να τονίζουν ότι η συνέντευξη είναι μια συνομιλία που στοχεύει στη γνωριμία μεταξύ τους. Επομένως, είναι θεμελιώδες να διευκρινιστεί ότι η συνέντευξη δεν είναι επίσημη εξέταση.
- να μιλάνε με αργό και καθαρό τρόπο (όχι πιο δυνατά).
- να επαναλαμβάνουν, να επαναδιατυπώνουν, να χρησιμοποιούν παύσεις και τη γλώσσα του σώματος.
- να χρησιμοποιούν όλους τους γλωσσικούς πόρους που διαθέτουν οι συνομιλητές, όπου χρειάζεται.
- να χρησιμοποιούν τον εαυτό τους ως παράδειγμα (π.χ., "Με λένε [όνομα]. Πώς σε λένε;");
- να επαναλαμβάνουν σε κάποιες περιπτώσεις τα λόγια των συνεντευξιαζόμενων για να δείξουν ενδιαφέρον και ενσυναίσθηση ή για να επιβεβαιώσουν κάτι που ειπώθηκε.
- να προετοιμάζουν εκ των προτέρων μια εργαλειοθήκη (ένα κιτ) με τις εικόνες που θα χρειαστούν, όπως αναφέρεται στον παρακάτω πίνακα.
- να χρησιμοποιούν υλικά και οπτικά στοιχεία κατά τη διάρκεια της συνέντευξης, όπου χρειάζεται.

¹⁰ Συμπεριλαμβανομένης και της προτεινόμενης χρήσης ανεπίσημου ύφους.

- να ακολουθούν όσο το δυνατόν περισσότερο τη σειρά και τη διατύπωση των ερωτήσεων (τα λόγια του συνεντευκτή είναι με πλάγιους χαρακτήρες στον παρακάτω πίνακα) αλλά, ταυτόχρονα, να έχουν κατά νου ότι δεν χρειάζεται να τίθενται όλες οι ερωτήσεις:

ο προκειμένου να τηρηθεί το απόρρητο του ατόμου και ανάλογα με τα χαρακτηριστικά του ατόμου ή τις περιστάσεις που σχετίζονται με το πλαίσιο, ορισμένες ερωτήσεις μπορεί να θεωρηθούν πολύ ευαίσθητες.

ο σε περίπτωση που σχετικές απαντήσεις έχουν δοθεί σε προηγούμενες ερωτήσεις και ενδέχεται να μην χρειάζονται άλλες ερωτήσεις.

Εργαλείο 1 – Ανάλυση Αναγκών και Κατάταξη (Προφορική δεξιότητα)



ΤΜΗΜΑ	ΤΙ	ΠΩΣ (ερωτήσεις)	Επίπεδο LASLLIAM
0	Χαιρετισμός και Πρώτη Προσέγγιση	<i>Γεια (σου), Γεια (σας).</i> <i>Αναμονή για απάντηση στο χαιρετισμό.</i> <i>Καλώς ήρθες/Καλώς ήρθατε!</i> <i>Είμαι ... (όνομα). Είμαι από ... (χώρα).</i> <i>Με καταλαβαίνεις;</i> <i>Μιλάς Ελληνικά; Καταλαβαίνεις Ελληνικά;¹¹</i>	Επίπεδο 1 (π.χ. “Γεια”, “Καλημέρα”). Επίπεδο 1 (π.χ. “Ναι”)
<p>Εάν ο εκπαιδευόμενος δεν καταλαβαίνει, προχωρήστε σε ανάλυση αναγκών σε άλλη γλώσσα ή με έναν διαμεσολαβητή, καλύπτοντας όλες τις ενότητες (1-8). Σε αυτή την περίπτωση, λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους που σχετίζονται με την κατάταξη (προφορική διάσταση) στη γλώσσα-στόχο, αυτό σημαίνει ότι ο/η εκπαιδευόμενος/η είναι απολύτως αρχάριος, τουλάχιστον στην προφορική αλληλεπίδραση: σύμφωνα με τις κλίμακες LASLLIAM, δεν έχει φτάσει στο επίπεδο 1 LASLLIAM. Φυσικά, εάν η περαιτέρω κατάταξη (γραπτή διάσταση, βλ. Εργαλείο 2) αποκαλύψει τον πλήρη γραμματισμό του εκπαιδευόμενου, το αρχικό επίπεδο ομιλίας θα πρέπει επίσης να αναθεωρηθεί ως προς τα επίπεδα του Συνοδευτικού Τόμου του CEFR που είναι πιο κατάλληλα για έναν εγγράμματο αρχάριο χρήστη.</p> <p>Εάν ο εκπαιδευόμενος καταλαβαίνει, τότε προχωρήστε με τις άλλες ενότητες στη γλώσσα-στόχο όσο το δυνατόν περισσότερο, κατατάσσοντας τον εκπαιδευόμενο χρησιμοποιώντας τόσο τις ενδείξεις που δίνονται στην τελευταία στήλη όσο και την κλίμακα βαθμολογίας που παρουσιάζεται κάτω από αυτόν τον πίνακα.</p> <p>Σε περίπτωση αυξανόμενων δυσκολιών στην κατανόηση της γλώσσας-στόχου, να θυμάστε ότι όλες οι ενότητες θα πρέπει να καλύπτονται και για την ανάλυση αναγκών, χρησιμοποιώντας άλλες κοινές γλώσσες.</p>			
1	Όνομα	<i>Λοιπόν, είμαι ... (όνομα). Με λένε... (όνομα).</i> <i>Πώς σε λένε; Ποιο είναι το όνομά σου;¹²</i>	Επίπεδο 1 – μόνο το όνομα Επίπεδο 2 – (π.χ., “Με λένε [όνομα]”).)
	Χώρα καταγωγής	<i>Είμαι από ... Εσύ, από πού είσαι;</i>	Επίπεδο 1 – μόνο το όνομα της χώρας (π.χ., “Εγώ Συρία”).) Επίπεδο 2 – (π.χ., “από Συρία”).) Επίπεδο 3 – (π.χ. “Εγώ είμαι από τη Συρία”).)
2	Πρώτη Γλώσσα	<i>Μιλάω ... (Γ1). Τι γλώσσα/γλώσσες μιλάτε στην ... (χώρα);</i>	Επίπεδο 1 – μόνο το όνομα της γλώσσας (π.χ., “Πάστο”).)

¹¹ Σύμφωνα με τη γλώσσα και το ευρύτερο πλαίσιο, οι χρήστες μπορούν να αποφασίσουν ποια από τις δύο εναλλακτικές είναι η πιο κατάλληλη.

¹² Ό.π.

			Επίπεδο 2 – οικείες λέξεις (π.χ. “Speak Pashto”). Επίπεδο 3 – σύντομες και απλές προτάσεις και φράσεις με συχνόχρηστες λέξεις (π.χ., “I speak Pashto”).
	Άλλες γλώσσες	<i>Μιλάω ... (π.χ. Αγγλικά, Γαλλικά και Βιετναμέζικα). Εσύ μιλάς ... (άλλες γλώσσες); Τι/Ποιες άλλες γλώσσες μιλάς;</i>	Επίπεδο 1 – μόνο το όνομα/τα ονόματα των γλωσσών (π.χ., “Αγγλικά, Γαλλικά”). Επίπεδο 2 – οικείες λέξεις και απομνημονευμένες εκφράσεις Επίπεδο 3 – (π.χ., “Μιλάω Αγγλικά και Γαλλικά”). Επίπεδο 4 – απλές προτάσεις και εκφράσεις/δίνοντας κάποιες λεπτομέρειες (π.χ., “Μιλάω Αγγλικά πολύ καλά”).
	Εκπαιδευτικό Υπόβαθρο	<i>Πηγες στο σχολείο (στη χώρα καταγωγής); Δείχνοντας εικόνες και χρησιμοποιώντας χειρονομίες για να εκφράσουμε το παρελθόν. Πόσο καιρό πήγες στο σχολείο;/Πόσα χρόνια πήγες στο σχολείο; Δείχνοντας τα χρόνια με τα δάχτυλα.</i>	Επίπεδο 1 – μόνο “Ναι/Όχι” και ο αριθμός των χρόνων Επίπεδο 2 – οικείες λέξεις και απομνημονευμένες εκφράσεις Επίπεδο 3 – σύντομες, απλές προτάσεις και εκφράσεις με συχνόχρηστες λέξεις Επίπεδο 4 – απλές προτάσεις και φράσεις (π.χ., “Ναι, πάω/πήγα σχολείο για 5 χρόνια”).
3	Επάγγελμα / Εργασιακή Εμπειρία	<i>Είμαι δάσκαλος/α. Δείχνοντας μια φωτογραφία. Now I am a teacher, but before I did different jobs. What about you?¹³</i>	Επίπεδο 1 – μόνο το όνομα του επαγγέλματος

¹³ Σύμφωνα με την πολυπλοκότητα της ερώτησης (συμπεριλαμβανομένης της αναφοράς στο παρελθόν), οι χρήστες καλούνται να τη θεωρήσουν κυρίως ως ερώτηση ανάλυσης αναγκών, περισσότερο από μια ερώτηση κατάταξης στη δεξιότητα της προφορικής αλληλεπίδρασης.

		<p><i>Εσύ τι δουλειά κάνεις; Δείχνοντας εικόνες από διαφορετικά επαγγέλματα.</i></p>	<p>Επίπεδο 1 – (π.χ., “Η δουλειά μου είναι/Δουλεύω/Είμαι ... [.....]”). Επίπεδο 3 – σύντομες, απλές προτάσεις και εκφράσεις με συχνόχρηστες λέξεις Επίπεδο 4 – (π.χ., “Είμαι νοσοκόμα. Δουλεύω στο νοσοκομείο”).</p>
4	Κοινωνικό Περιβάλλον και Στέγαση	<p><i>Πόσο καιρό είσαι στην Ελλάδα; Μένω στην ... (όνομα πόλης ή περιοχής). Πού μένεις εδώ στην... (όνομα χώρας); Πληροφορίες για πόλη/χωριό/περιοχή.</i></p> <p><i>Είσαι μόνος σου εδώ στην Ελλάδα/ στην Αθήνα; Εάν όχι, ποιος μένει μαζί σου; Δείχνοντας φωτογραφίες.</i></p>	<p>Επίπεδο 1 – μόνο το όνομα της πόλης/περιοχής/πρόσωπο/είδος στέγασης-κατοικίας</p> <p>Επίπεδο 1 – (π.χ. Ναι/Όχι).</p> <p>Επίπεδο 2 – οικείες λέξεις και απομνημονευμένες εκφράσεις (π.χ., “Με την οικογένειά μου”). Επίπεδο 3 – (π.χ., “Όχι, μένω με την οικογένειά μου”). Επίπεδο 4 - (π.χ., “Μένω σε ένα διαμέρισμα με 2 φίλους”).</p>
5	Ελεύθερος χρόνος	<p><i>Κάθε μέρα πάω στη δουλειά το πρωί. Τι κάνεις συνήθως εσύ κάθε μέρα στην Ελλάδα;¹⁴</i></p> <p><i>Όταν δεν δουλεύω μου αρέσει να συναντώ φίλους και να βλέπω τηλεόραση. Εσένα τι σου αρέσει να κάνεις;¹⁵</i></p>	<p>Επίπεδο 3 – (π.χ., “Δουλεύω όλη μέρα”). Επίπεδο 4 – απλές προτάσεις και φράσεις/ δίνοντας λεπτομέρειες / μερικές φορές χρησιμοποιώντας και κάποιο σύνδεσμο (π.χ., “Δουλεύω το πρωί και τρώω το απόγευμα”).</p>

¹⁴ Ό.π.

¹⁵ Ό.π.

Επίπεδο 4 - (π.χ., “
Μου αρέσει να κάνω
σπορ”.)

LASLLIAM περιγραφητές σχετιζόμενοι με τα τμήματα 0 ως 5 του εργαλείου.

Επίπεδο LASLLIAM	Περιγραφητές από τις αντίστοιχες κλίμακες
4	Μπορεί να αλληλεπιδρά σε καθημερινά πλαίσια χρησιμοποιώντας απλές προτάσεις και τυποποιημένες εκφράσεις. Μπορεί να απαντά σε απλές άμεσες ερωτήσεις μιας συνέντευξης, που διεξάγεται πολύ αργά και ξεκάθαρα σε άμεση, μη ιδιωματική γλώσσα. Μπορεί να περιγράφει τον εαυτό του, τι κάνει και πού μένει ¹⁶ .
3	Μπορεί να κάνει και να απαντά σε ερωτήσεις σχετικά με προσωπικές πληροφορίες και την καθημερινότητα, χρησιμοποιώντας σύντομες, και τυποποιημένες εκφράσεις και τη χρήση νοημάτων για να ενισχύσει την πληροφορία. Μπορεί να κάνει και να απαντά, σε ερωτήσεις σχετικά με προσωπικές πληροφορίες, συναισθήματα και θέματα υγείας με σύντομες, απλές φράσεις και τυποποιημένες εκφράσεις.
2	Μπορεί να απαντά σε απλές ερωτήσεις (π.χ. για προσωπικές πληροφορίες) χρησιμοποιώντας γνωστές λέξεις, φράσεις ή απομνημονευμένες τυποποιημένες εκφράσεις. Μπορεί να δίνει απλές πληροφορίες χρησιμοποιώντας οικείες λέξεις ή φράσεις.
1	Μπορεί να απαντά ερωτήσεις (π.χ. δίνοντας κάποιες βασικές προσωπικές πληροφορίες) χρησιμοποιώντας μια μόνο λέξη ή φράση.

Από τη στιγμή που το επίπεδο έχει προσδιοριστεί, οι ενότητες 6–8 θα πρέπει να πραγματοποιηθούν είτε στη γλώσσα στόχο ή σε άλλες γλώσσες για να ολοκληρωθεί η ανάλυση αναγκών.

6	Προσωπικοί στόχοι στη χώρα υποδοχής	<i>Θα ήθελες να μείνεις εδώ για λίγο ή για πολύ; Τι θα ήθελες να κάνεις στην ... (χώρα υποδοχής); / Θα ήθελες να ... ζήσεις, δουλέψεις, κάνεις φίλους, να σπουδάσεις, να πας στο σχολείο ...;</i> Εάν το άτομο δεν θέλει να μείνει στη χώρα υποδοχής, πηγαίνετε στην Ενότητα 8.	Μόνο για Ανάλυση Αναγκών
7	Μαθησιακοί Στόχοι για τη γλώσσα στόχο	<i>Θέλεις να μάθεις Ελληνικά; Είναι σημαντικό για σένα να μάθεις ελληνικά; Εάν ναι, τι χρειάζεται να κάνεις με τα ελληνικά¹⁷; Δείχνοντας εικόνες από διαφορετικά πράγματα, όπως σπίτι, σχολείο, άνθρωποι που δουλεύουν, άνθρωποι που διασκεδάζουν, ψώνια, γράψιμο, διάβασμα, τηλέφωνο, μέσα κοινωνικής δικτύωσης κτλ Συνήθως, πού χρησιμοποιείς τα ελληνικά;</i>	Μόνο για Ανάλυση Αναγκών

¹⁶ Με μπλε είναι οι περιγραφητές που προέρχονται από το Συνοδευτικό Τόμο του ΚΕΠΑ (CEFR-Companion Volume).

¹⁷ Σύμφωνα με τη γλώσσα και το ευρύτερο πλαίσιο, οι χρήστες μπορούν να αποφασίσουν ποια από τις δύο εναλλακτικές είναι η πιο κατάλληλη.

8	Μαθησιακοί Στόχοι για άλλες γλώσσες	Θα ήθελες να μάθεις κάποια άλλη γλώσσα; Ποια; Για τις χώρες που οι άνθρωποι μένουν προσωρινά και είναι σε φάση μετακίνησης/μετάβασης (“in transit”)– Εάν είναι δυνατόν αυτός ο έλεγχος να έχει γίνει από πριν από άλλους συνεργάτες.	Μόνο για Ανάλυση Αναγκών
---	----------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------

Προτεινόμενο αποτέλεσμα

Σύμφωνα με το LASLIAM, το αποτέλεσμα που σχετίζεται με το μέρος της αλληλεπίδρασης στη γλώσσα-στόχο, επιτρέπει την ενδεικτική αναπαράσταση ενός πρώτου μέρους του προφίλ των εκπαιδευομένων, όπως στο παρακάτω διάγραμμα.

Ολόκληρο το παζλ θα πρέπει να συμπληρωθεί με τα μέρη εκείνα που αφορούν τις άλλες δεξιότητες (βλ. Εργαλείο 2 για τη γραπτή διάσταση). Οι εκπαιδευτικοί και οι εθελοντές καλούνται να τονίσουν τις ικανότητες -συχνά άνισες-, των εκπαιδευομένων. Στο παρακάτω παράδειγμα, το άτομο τοποθετείται στο Επίπεδο 3 του LASLIAM στην προφορική αλληλεπίδραση.

Κατάταξη	
Επίπεδο LASLIAM	Επικοινωνιακές Γλωσσικές Δραστηριότητες
	 ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΗ
Επίπεδο 4	
Επίπεδο 3	
Επίπεδο 2	
Επίπεδο 1	

Οι χρήστες πρέπει να γνωρίζουν ότι στο παραπάνω διάγραμμα λείπουν δύο επικοινωνιακές γλωσσικές δραστηριότητες: πρόσληψη και παραγωγή προφορικού λόγου. Όπως τονίστηκε προηγουμένως, λαμβάνοντας υπόψη τις ευαίσθητες συνθήκες της φάσης υποδοχής/καλωσορίσματος, η επιλογή της LAMI ήταν να υιοθετηθεί μια λιγότερο «σχολική» προσέγγιση, αποφεύγοντας στην αρχή της μαθησιακής διαδικασίας τη χωριστή αξιολόγηση της παραγωγής (π.χ. μέσω ενός μονολόγου), και της πρόσληψης (π.χ. μέσω αρχείων ήχου). Είναι επίσης σημαντικό να τονιστεί ότι μετά τις αρχικές συναντήσεις στο μαθησιακό περιβάλλον, το άτομο θα μπορούσε να επιδείξει διαφορετικό επίπεδο LASLIAM στην προφορική πρόσληψη ή/και παραγωγή σε σύγκριση με αυτό στο οποίο τοποθετήθηκε σύμφωνα με το αποτέλεσμα της συνέντευξης.

Εκτός από την κατάταξη στην προφορική αλληλεπίδραση, οι εκπαιδευτικοί και οι εθελοντές καλούνται να κρατήσουν σημειώσεις, π.χ., συμπληρώνοντας μια φόρμα με τις βασικές πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν σε σχέση με κάθε συνεντευξιζόμενο (πολυγλωσσικό ρεπερτόριο, εργασιακή εμπειρία κ.λπ.).

Εργαλείο 2 – Προφίλ Γραμματισμού και Κατάταξη (γραπτές δεξιότητες)

Στόχος: Να βοηθήσει τους χρήστες στην καταγραφή των προφίλ των εκπαιδευομένων κατά τη φάση υποδοχής/καλωσορίσματος, συλλέγοντας δεδομένα για τον προγραμματισμό του μαθήματος της γλώσσας. Το εργαλείο στοχεύει στην καταγραφή:

- του προφίλ γραμματισμού των εκπαιδευομένων σε μια γλώσσα που γνωρίζουν (1^ο Μέρος της αξιολόγησης) και
- των γραπτών δεξιοτήτων (γραπτή πρόσληψη, παραγωγή και αλληλεπίδραση) των εκπαιδευομένων στη γλώσσα στόχο (2^ο Μέρος της αξιολόγησης).

Πιο συγκεκριμένοι στόχοι του εργαλείου είναι:

A. να παρέχει ένα πρώτο μέρος συλλέγοντας στοιχεία σχετικά με το προφίλ γραμματισμού των εκπαιδευομένων σε μια γλώσσα που γνωρίζουν.

B. να παρουσιάσει ένα πιο συγκεκριμένο δεύτερο μέρος για την κατάταξη-διάγνωση μέσα από τέσσερα επιμέρους μέρη με δραστηριότητες αξιολόγησης γραπτών δεξιοτήτων που αντικατοπτρίζουν τους περιγραφητές LASLLIAM (από το Επίπεδο 1 έως το Επίπεδο 4). Το αποτέλεσμα αυτού του μέρους θα βοηθήσει τους εκπαιδευτικούς και τους εθελοντές να κατατάξουν τους εκπαιδευόμενους στο πιο κατάλληλο μαθησιακό περιβάλλον.

Γ. να συλλεχθούν αντιπροσωπευτικά δείγματα παραγωγής/αλληλεπίδρασης των εκπαιδευομένων σε πολλές διαφορετικές γλώσσες προκειμένου να προσφερθούν στους χρήστες ενδεικτικά παραδείγματα γραφής στα διαφορετικά επίπεδα LASLLIAM.

Πριν από αυτό το εργαλείο, θα πρέπει να προηγηθεί η χορήγηση του Εργαλείου 1, το οποίο εστιάζει στην ανάλυση αναγκών και στις προφορικές δεξιότητες. Η χρήση και των δύο εργαλείων επιτρέπει στους χρήστες να ανιχνεύουν το βαθμό γραμματισμού και τη γλωσσική επάρκεια των εκπαιδευομένων στις διάφορες γλωσσικές δεξιότητες. Οι εκπαιδευόμενοι είναι πιθανό να αποδίδουν σε διαφορετικά επίπεδα επάρκειας στις διαφορετικές δεξιότητες (δηλαδή, μέσα από ένα ανομοιόμορφο προφίλ). Επιπλέον, το προαναφερθέν πρώτο μέρος περιέχει ερωτήσεις που πρέπει να διατυπωθούν σύμφωνα με τις πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν κατά τη διάρκεια της συνέντευξης.

Οι Κλίμακες LASLLIAM (για το δεύτερο μέρος του εργαλείου)

Το δεύτερο μέρος αυτού του εργαλείου βασίζεται στις τρεις συνολικές κλίμακες LASLLIAM που σχετίζονται με τη γραπτή διάσταση: γραπτή πρόσληψη, γραπτή παραγωγή και γραπτή αλληλεπίδραση. Στη φάση του καλωσορίσματος, οι πιο γενικοί περιγραφητές είναι οι πιο κατάλληλοι, επειδή αντιπροσωπεύουν τη συνολική γλωσσική ικανότητα ενός ατόμου. Είναι πιο γενικοί σε σύγκριση με τους περιγραφικούς δείκτες των συγκεκριμένων κλιμάκων, και, επομένως, είναι πιο κατάλληλοι για εκπαιδευόμενους που οι χρήστες δεν έχουν γνωρίσει ακόμη. Με βάση τα παραπάνω, οι ακόλουθες κλίμακες LASLLIAM λήφθηκαν υπόψη:

- *Γραπτή Πρόσληψη – Συνολική κλίμακα*
- *Γραπτή Παραγωγή – Συνολική κλίμακα*
- *Γραπτή Αλληλεπίδραση – Συνολική κλίμακα*

Πρώτο Μέρος

Μορφή

Το πρώτο μέρος περιλαμβάνει 2 δραστηριότητες, που αφορούν την ικανότητα των εκπαιδευόμενων να διαβάζουν (1^η Δραστηριότητα) και να γράφουν (2^η Δραστηριότητα) σε όποια γλώσσα γνωρίζουν.

Ορισμένες κατευθυντήριες γραμμές

Όταν χρησιμοποιούν το πρώτο μέρος αυτού του εργαλείου, οι χρήστες καλούνται:

- να θεωρήσουν ότι οι οδηγίες για τις δραστηριότητες μπορούν να παρέχονται προφορικά σε μια γλώσσα που γνωρίζει ο εκπαιδευόμενος και η οποία είναι διαφορετική από τη γλώσσα στόχο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί οποιαδήποτε κοινή προφορική γλώσσα και/ή μπορεί να χρειαστεί ένας διαμεσολαβητής
- να προετοιμάσουν εκ των προτέρων μια εργαλειοθήκη (ένα κιτ) με τα υλικά που χρειάζονται για τη διαχείριση των δραστηριοτήτων, όπως περιγράφεται παρακάτω.

Δραστηριότητα 1 – Ανάγνωση σε μια γλώσσα που γνωρίζει ο εκπαιδευόμενος/η



(Οι ενδεικτικές ερωτήσεις δίνονται με πλάγια γραφή)

Μπορείς να το διαβάσεις αυτό;

Δείχνοντας δύο λέξεις και μια απλή πρόταση σε ένα οικείο θέμα στην πρώτη ή δεύτερη γλώσσα του/της εκπαιδευόμενου/ης.

Υλικό που πρέπει να προετοιμαστεί εκ των προτέρων: ένα φύλλο με δύο λέξεις και μια σύντομη απλή πρόταση γραμμένη σε μια γλώσσα που γνωρίζει ο/η εκπαιδευόμενος/η και η οποία είναι διαφορετική από τη γλώσσα στόχο.

Προτάσεις (Δείτε Παράρτημα Γ):

- για τις 2 λέξεις: “ήλιος” και “νερό” και
- για τη φράση: “Η Ρώμη είναι μια μεγάλη πόλη”.



Δραστηριότητα 2 – Γραπτή παραγωγή σε μια γλώσσα που γνωρίζει ο εκπαιδευόμενος/η

(Οι ενδεικτικές ερωτήσεις δίνονται με πλάγια γραφή)

Μπορείς να γράψεις στα XXX;

Δίνοντας ταυτόχρονα ένα στυλό και ένα λευκό χαρτί (με γραμμές).

Συνιστάται η αντικατάσταση/συμπλήρωση της γλώσσας XXX παραπάνω, σύμφωνα με τις πληροφορίες που συλλέχθηκαν κατά τη διάρκεια της συνέντευξης (βλ. Εργαλείο 1). π.χ., εάν ο εκπαιδευόμενος ζει στη χώρα υποδοχής με τα παιδιά του, οι χρήστες μπορούν να τους ζητήσουν να γράψουν το όνομα των παιδιών. Εάν εκδήλωσαν ενδιαφέρον για τη μαγειρική, οι χρήστες μπορούν να τους ζητήσουν να γράψουν τα ονόματα

των αγαπημένων τους φαγητών. Εάν ο εκπαιδευόμενος είναι λάτρης της μουσικής, οι χρήστες μπορούν να του ζητήσουν να γράψουν το αγαπημένο τους τραγούδι ή είδος μουσικής κ.λπ.

Υλικά που πρέπει να προετοιμαστούν εκ των προτέρων: ένα στυλό και ένα λευκό φύλλο χαρτί (με γραμμές).

Κριτήρια αξιολόγησης

Όσον αφορά συγκεκριμένα την αξιολόγηση της 2^{ης} Δραστηριότητας, οι χρήστες καλούνται να λάβουν υπόψη χαρακτηριστικά, όπως: ικανότητα να κρατήσουν το στυλό, πίεση πάνω στο χαρτί, ικανότητα γραφής, κατεύθυνση γραφής, ικανότητα γραφής πάνω στη γραμμή κ.λπ.

Δεν έχει σημασία αν οι χρήστες δεν κατανοούν τη σημασία των γραμμένων λέξεων.

Αποτελέσματα

Υπάρχουν δύο (2) πιθανά αποτελέσματα αυτού του πρώτου μέρους:

1. Ο εκπαιδευόμενος δεν επιδεικνύει καμία ικανότητα ανάγνωσης και/ή γραφής σε οποιαδήποτε γλώσσα. Σε αυτήν την περίπτωση, η χρήση αυτού του εργαλείου σταματά εδώ και ο εκπαιδευόμενος τοποθετείται στην αρχή του Επιπέδου 1 LASLLIAM όσον αφορά τις γραπτές ικανότητες¹⁸.
2. Ο εκπαιδευόμενος επιδεικνύει κάποια ικανότητα ανάγνωσης και/ή γραφής σε μία από τις γλώσσες που παρουσιάζονται. Στην περίπτωση αυτή, η αξιολόγηση προχωρά με τη χρήση του δευτέρου μέρους της κατάταξης στις γραπτές δεξιότητες.

¹⁸ Για την ουσιαστική κατάταξη σε ένα συγκεκριμένο τμήμα/πρόγραμμα, οι χρήστες καλούνται να λάβουν υπόψη τους και το πρώτο εργαλείο κατάταξης σύμφωνα με τις προφορικές δεξιότητες.

Δεύτερο Μέρος

Μορφή

Το δεύτερο μέρος περιλαμβάνει τέσσερις υποενότητες (δείτε τον παρακάτω πίνακα) δομημένες, σύμφωνα με τη διαβαθμισμένη δυσκολία των δραστηριοτήτων στις κλίμακες LASLLIAM (από το Επίπεδο 1 στο Επίπεδο 4). Αυτή η διαβάθμιση περιλαμβάνει διαφορετικές πτυχές, όπως χαρακτηριστικά κειμένων (λεξιλόγιο, έκταση, κ.λπ.), τυπολογία δραστηριότητας και τεχνικές αξιολόγησης (π.χ., δοκιμασίες αντιστοίχισης δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται πριν από το Επίπεδο 3, κ.λπ.) και η μορφοποίηση (μέγεθος γραμματοσειράς, διάστιχο κ.λπ.). Η συνολική διάρκεια για τη χορήγηση όλων των υποενοτήτων είναι το πολύ περίπου μία ώρα.

Όπου είναι δυνατόν, θα ήταν καλύτερο να παρέχεται αυτό το δεύτερο μέρος ως ατομική δραστηριότητα (όπως και το πρώτο μέρος, με χορήγηση 1:1). Ωστόσο, ως εναλλακτική, οι χρήστες μπορούν επίσης να χρησιμοποιήσουν αυτό το δεύτερο μέρος ως δραστηριότητα που περιλαμβάνει περισσότερους μαθητές ταυτόχρονα, οι οποίοι καλούνται σε κάθε περίπτωση να εργαστούν μόνοι τους.

Ενότητα	Επίπεδο LASLLIAM και αντίστοιχο περιγραφητές	Στόχος: να αξιολογήσει εάν
1	Επίπεδο 1 (περιγραφητές για γραπτές δεξιότητες στο Επίπεδο 1)	Ο εκπαιδευόμενος έχει κατακτήσει το Επίπεδο 1 και επομένως είναι έτοιμος για το Επίπεδο 2 (εάν όχι, θα πρέπει να εισαχθεί στο Επίπεδο 1 στην αρχή).
2	Επίπεδο 2 (περιγραφητές για γραπτές δεξιότητες στο Επίπεδο 2)	Ο εκπαιδευόμενος έχει κατακτήσει το Επίπεδο 2 και επομένως είναι έτοιμος για το Επίπεδο 3 (εάν όχι, θα πρέπει να εισαχθεί στο Επίπεδο 2).
3	Επίπεδο 3 (περιγραφητές για γραπτές δεξιότητες στο Επίπεδο 3)	Ο εκπαιδευόμενος έχει κατακτήσει το Επίπεδο 3 και επομένως είναι έτοιμος για το Επίπεδο 4 (εάν όχι, θα πρέπει να εισαχθεί στο Επίπεδο 3)
4	Επίπεδο 4 (περιγραφητές για γραπτές δεξιότητες στο Επίπεδο 4)	Ο εκπαιδευόμενος έχει κατακτήσει το Επίπεδο 4 (εάν όχι, θα πρέπει να εισαχθεί στο Επίπεδο 4).

Όπως δείχνει ο πίνακας, κάθε ενότητα συλλέγει πληροφορίες για να καθορίσει εάν οι ικανότητες του κάθε εκπαιδευόμενου μπορούν να περιγραφούν από ένα επίπεδο LASLLIAM. Πιο συγκεκριμένα:

- Κάθε ενότητα αξιολογεί ένα επίπεδο LASLLIAM. Σύμφωνα με τις απαντήσεις του εκπαιδευόμενου, οι χρήστες έχουν δύο επιλογές:

1. να σταματήσουν την αξιολόγηση εάν οι απαντήσεις δεν ταιριάζουν με τους περιγραφητές του επιπέδου που αξιολογείται. Αυτό σημαίνει ότι ο εκπαιδευόμενος θα τοποθετηθεί σε αυτό το επίπεδο, ή
2. να συνεχίσουν την αξιολόγηση των επόμενων ενοτήτων. Αυτό σημαίνει ότι οι ικανότητες του εκπαιδευόμενου είναι πάνω από το επίπεδο που αξιολογήθηκε και θα τοποθετηθεί στο επίπεδο που ανταποκρίνεται καλύτερα στις μαθησιακές του ανάγκες.

Εάν οι ικανότητες του εκπαιδευόμενου είναι πάνω από το Επίπεδο 4 του LASLLIAM, αυτό σημαίνει ότι ο εκπαιδευόμενος μπορεί να παρακολουθήσει ένα πρόγραμμα/μια σειρά μαθημάτων που βασίζεται στις κλίμακες και τα επίπεδα του Συνοδευτικού Τόμου του ΚΕΠΑ, πιθανότατα πάνω από το Α1. Σε αυτήν την

περίπτωση, προτείνονται άλλες πρόσθετες δραστηριότητες με βάση τα επίπεδα του ΚΕΠΑ για να συνεχιστεί η διαδικασία της κατάταξης για τον προσδιορισμό τυχόν υψηλότερου επιπέδου.

Κάθε ενότητα περιλαμβάνει τρεις δραστηριότητες (μία για κάθε κλίμακα), που παρουσιάζονται πάντα με την ίδια σειρά: γραπτή πρόσληψη, γραπτή παραγωγή και γραπτή αλληλεπίδραση, η οποία είναι μια δραστηριότητα συνδυαζόμενων δεξιοτήτων, που περιλαμβάνει ανάγνωση και γραφή.

Ορισμένες κατευθυντήριες γραμμές

Όταν χρησιμοποιείται το δεύτερο μέρος αυτού του εργαλείου, οι χρήστες καλούνται:

- να τονίζουν στους εκπαιδευόμενους ότι αυτή η διαδικασία δεν είναι μια επίσημη εξέταση και ότι μόνο θετική ανατροφοδότηση θα παρέχεται σε όλους.
- να καθησυχάζουν τους εκπαιδευόμενους, δίνοντας οδηγίες όπως "δεν χρειάζεται να ολοκληρώσετε κάθε δραστηριότητα, δεν χρειάζεται να ολοκληρώσετε όλες τις σελίδες, σταματήστε εάν οι ασκήσεις γίνουν πολύ δύσκολες".
- να έχουν υπόψη τους ότι όλες οι οδηγίες των δραστηριοτήτων μπορούν να επεξηγηθούν, όπου χρειάζεται, τόσο με τη χρήση της γλώσσας-στόχου προφορικά όσο και με χειρονομίες. Όπου χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν προφορικά και άλλες γλώσσες, με στόχο να δοθεί μια περίληψη των οδηγιών.
- να αναγνωρίζουν τις προσπάθειες που καταβάλλουν οι εκπαιδευόμενοι κατά τη διάρκεια της δραστηριότητας.
- να ευχαριστούν τους μαθητές στο τέλος για όλη τη δουλειά που έχουν κάνει.
- να δίνουν προσοχή σε γραφιστικές πτυχές που σχετίζονται με τη μορφοποίηση, όπως στα παραδείγματα που παρέχονται, όπου η παρουσίαση του γλωσσικού εισαγόμενου διευκολύνεται μέσω της χρήσης μιας ευανάγνωστης γραμματοσειράς, με κατάλληλο μέγεθος χαρακτήρων (π.χ. 16 τουλάχιστον για την πρώτη ενότητα) και αντίστοιχο διάστιχο (π.χ. 2 τουλάχιστον για την πρώτη ενότητα).
- να έχουν κατά νου ότι είναι συνήθως απαραίτητο, όπως στις δραστηριότητες που παρουσιάζονται εδώ, να προσαρμόσουν το εισαγόμενο (π.χ. από άποψη γραμματικής και λεξιλογίου). Αυτό συνεπάγεται τη μερική απώλεια της αυθεντικότητας του κειμένου και, κατά συνέπεια, πρέπει επίσης να τεθούν οι προτεραιότητες εκείνες που έχουν να κάνουν με τη διατήρηση της καταλληλότητας της δραστηριότητας.

Πρώτη Ενότητα – Δραστηριότητες Α (LASLIAM Επίπεδο1)



Δραστηριότητα 1Α- Γραπτή Πρόσληψη

Περιγραφητής συνολικής κλίμακας

Μπορεί να διακρίνει αριθμητικές και αλφαβητικές πληροφορίες αναγνωρίζοντας ορισμένους αριθμούς και γράμματα.

Κοίταξε την εικόνα και υπογράμμισε ¹⁹:

- τον αριθμό
- τη λέξη «ΟΔΟΣ» ²⁰



¹⁹ Λαμβάνοντας υπόψη το εκπαιδευτικό πλαίσιο και τη γλώσσα, η διατύπωση αυτής της οδηγίας μπορεί να τροποποιηθεί π.χ. μπορεί να ταίριαζε περισσότερο αντί για «υπογράμμισε» να μπει «σημείωσε» ή «κύκλωσε».

²⁰ Λαμβάνοντας υπόψη τη γλώσσα και το πλαίσιο, θα μπορούσε η δραστηριότητα να προσαρμοστεί αντίστοιχα, π.χ. μπορεί να ταίριαζε περισσότερο αντί για «οδός, δρόμος» να μπει η λέξη «πόλη».



Δραστηριότητα 2Α- Γραπτή Παραγωγή

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να γράψει μια προσωπικά σχετιζόμενη λέξη μέσω αντιγραφής.

Αντίγραψε τις 3 λέξεις²¹. Δες το παράδειγμα.

	ΣΠΙΤΙ	ΣΠΙΤΙ
	ΑΓΟΡΙ	_____
	ΧΕΡΙ	_____
	ΓΑΤΑ	_____

²¹ Κατά τη μετάφραση αυτής της δραστηριότητας σε διαφορετικές γλώσσες, καθώς και για περαιτέρω προσαρμογές αυτής της δραστηριότητας με την ίδια μορφή και διαφορετικό γλωσσικό εισαγόμενο, οι χρήστες καλούνται να επιλέξουν μόνο σύντομες γνωστές λέξεις με απλή συλλαβική δομή.



Δραστηριότητα 3Α- Γραπτή Αλληλεπίδραση

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να παρέχει ορισμένες βασικές προσωπικές πληροφορίες (π.χ. όνομα, γένος, εθνικότητα) αντιγράφοντας ένα παράδειγμα.

Αντίγραψε το όνομά σου από ένα προσωπικό έγγραφο.²²

ΟΝΟΜΑ.....

²² Οι χρήστες καλούνται να παρέχουν σχετικές διευκρινήσεις, γράφοντας το όνομά τους στον πίνακα ή σε ένα χαρτί προσομοιώνοντας την αντιγραφή από ένα προσωπικό έγγραφο (π.χ. ταυτότητα) που διαθέτουν.

Στη συνέχεια, θα πρέπει να πουν στους εκπαιδευόμενους να κάνουν το ίδιο, δηλαδή να πάρουν ένα έγγραφο, όπου υπάρχει το όνομά τους, όπως είναι γραμμένο στη γλώσσα-στόχο. Μόλις έχουν ένα τέτοιο έγγραφο μπροστά τους, καλούνται να αντιγράψουν το όνομα, σύμφωνα με τις οδηγίες της δραστηριότητας.

Δεύτερη Ενότητα – Δραστηριότητες Β (LASLIAM Επίπεδο 2)



Δραστηριότητα 1B – Γραπτή Πρόσληψη

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να αναγνωρίζει το θέμα ενός σύντομου απλού προσωπικού κειμένου διαβάζοντας λέξεις που γνωρίζει και χρησιμοποιώντας οπτικά στοιχεία.

Διάβασε την πρόταση και ένωσέ τη με τη σωστή εικόνα. Δες το παράδειγμα.

ΣΗΜΕΡΑ ΕΧΕΙ ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΣΤΑ ΦΡΕΣΚΑ ΦΡΟΥΤΑ



ΣΤΟ ΦΑΡΜΑΚΕΙΟ ΜΠΟΡΕΙΣ ΝΑ ΠΛΗΡΩΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΣΟΥ.



ΤΟ ΤΡΕΝΟ ΕΙΝΑΙ ΣΤΟ ΣΤΑΘΜΟ.



ΕΔΩ ΜΠΟΡΕΙΣ ΝΑ ΒΡΕΙΣ ΨΩΜΙ.





Δραστηριότητα 2B – Γραπτή Παραγωγή

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να γράψει ένα σημείωμα για τον εαυτό του/ της (π.χ. μια κάρτα λέξεων για εκμάθηση λεξιλογίου) γράφοντας λέξεις που γνωρίζει.

Γράψε τι βλέπεις στην εικόνα. Δες το παράδειγμα.

	<p>αυτοκίνητα</p> <hr/>
	<p>(Αναμενόμενο αποτέλεσμα²³: σπίτι)²⁴</p> <hr/>
	<p>(Αναμενόμενο αποτέλεσμα: δέντρο/ δάσος /φύση/ γαλάζιος ουρανός)</p> <hr/>
	<p>(Αναμενόμενο αποτέλεσμα: παιδιά/ποδόσφαιρο/ μπάλα/γρασίδι/παιχνίδι/παίζουν)</p> <hr/>

²³ Κατά την επιλογή των εικόνων, θα πρέπει να επιλεγούν εκείνες που θα περιγράφονται με σύντομες λέξεις με απλή, πολύ συχνή συλλαβική δομή που οι μαθητές γνωρίζουν ήδη και έχουν εξασκηθεί στη χρήση τους.

²⁴ Κάθε λέξη που σχετίζεται με το πεδίο είναι αποδεκτή (εξαρτάται από το πού και με ποιον έμαθε το άτομο τη γλώσσα-στόχο).



Δραστηριότητα 3B – Γραπτή Αλληλεπίδραση

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να συμπληρώσει ορισμένα προσωπικά στοιχεία σε μια σύντομη απλή φόρμα χρησιμοποιώντας λέξεις που γνωρίζει.

Διάβασε το έντυπο και συμπλήρωσέ το:

ΑΙΤΗΣΗ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ

ΟΝΟΜΑ

ΕΠΩΝΥΜΟ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

ΤΗΛΕΦΩΝΟ

ΗΛΙΚΙΑ

Τρίτη Ενότητα – Δραστηριότητες Γ (LASLIAM Επίπεδο 3)



Δραστηριότητα 1Γ- Γραπτή Πρόσληψη

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να κατανοεί απλές προτάσεις για οικεία θέματα (ακόμα και αν υπάρχει μια άγνωστη λέξη) διαβάζοντας λέξη-λέξη και χρησιμοποιώντας οπτικά στοιχεία.

Διάβασε τα κείμενα²⁵ και ένωσέ τα με τη σωστή εικόνα. Δες το παράδειγμα.

Η Άννα συχνά δουλεύει ως αργά το βράδυ. Είναι μαγείρισσα σε ένα εστιατόριο.



Η Λεμλέμ είναι δασκάλα σε ένα δημοτικό σχολείο. Της αρέσει πολύ να δουλεύει με παιδιά.



²⁵ Για άλλες εκδοχές αυτής της εργασίας με την ίδια μορφή και διαφορετικό γλωσσικό εισαγόμενο, οι χρήστες καλούνται να επιλέξουν σύντομα και απλά κείμενα, με μικρές προτάσεις και με απλή συντακτική δομή.

Η Τζέσικα βοηθά τους ηλικιωμένους. Είναι νοσοκόμα.



Η Εύα είναι οδηγός λεωφορείου. Της αρέσει να οδηγεί.





Δραστηριότητα 2Γ – Γραπτή Παραγωγή

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να παρέχει βασικές προσωπικές πληροφορίες (π.χ. όνομα, διεύθυνση, εθνικότητα), ενδεχομένως με τη χρήση ενός λεξικού.

Κάνε μία σύντομη περιγραφή του εαυτού σου.

Άρχισε έτσι: “Με λένε ...”



Δραστηριότητα 3Γ – Γραπτή Αλληλεπίδραση

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να γράψει και να απαντήσει σε σύντομα απλά μηνύματα χρησιμοποιώντας συχνόχρηστες λέξεις και στερεοτυπικές εκφράσεις.

Απάντησε στο μήνυμα που έστειλε ένας φίλος.



Άρχισε έτσι: “Γεια...”

Τέταρτη Ενότητα Δραστηριότητες Δ – LASLIAM Επίπεδο 4



Δραστηριότητα 1Δ – Γραπτή Πρόσληψη

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να κατανοεί σύντομα απλά κείμενα πάνω σε καθημερινά θέματα, διαβάζοντας φράση-φράση, χρησιμοποιώντας οπτικά στοιχεία και γνώση του θέματος.

Διάβασε το κείμενο και απάντησε τις ερωτήσεις παρακάτω. Δες το παράδειγμα.

ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Το πρώτο τρένο για Αθήνα φεύγει κάθε μέρα στις 7 το πρωί. Το εισιτήριο κοστίζει 38 ευρώ.

Αγορά εισιτηρίων από τα εκδοτήρια στο σιδηροδρομικό σταθμό και ηλεκτρονικά από την ιστοσελίδα.

Τα εκδοτήρια εισιτηρίων στον σιδηροδρομικό σταθμό της Θεσσαλονίκης είναι ανοιχτά από τις 06.00 το πρωί ως τις 22.00 το βράδυ καθημερινά.

		Ναι	Όχι
1.	Τα τρένα φεύγουν από τη Θεσσαλονίκη για την Αθήνα κάθε μέρα.	X	
2.	Η τιμή του εισιτηρίου για το τρένο είναι 38 ευρώ.		
3.	Μπορείς να αγοράσεις εισιτήρια από τα εκδοτήρια και ηλεκτρονικά.		
4.	Τα εκδοτήρια στη Θεσσαλονίκη είναι ανοιχτά όλη τη μέρα και όλη τη νύχτα.		

Απαντήσεις: 2/ΝΑΙ, 3/ΝΑΙ, 4/ΟΧΙ



Δραστηριότητα 2Δ – Γραπτή Παραγωγή

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να παρέχει πληροφορίες για ζητήματα προσωπικού ενδιαφέροντος (π.χ. προσωπικές προτιμήσεις, οικογένεια, κατοικίδια) χρησιμοποιώντας απλές λέξεις/ νοήματα και βασικές εκφράσεις.

Περιγράψε αυτό το δωμάτιο όπου βρίσκεσαι τώρα:

Άρχισε έτσι: “Σε αυτό το δωμάτιο βλέπω ...”



Δραστηριότητα 3Δ – Γραπτή Αλληλεπίδραση

Περιγραφητής Γενικής Κλίμακας

Μπορεί να γράψει ή να απαντήσει σε μηνύματα χρησιμοποιώντας απλές προτάσεις και στερεοτυπικές εκφράσεις.

Διάβασε το email από τη Λίνα.



From: Lina (misslina@gmail.com)
To: you

Γεια!
Είναι τα γενέθλιά μου σήμερα.
Θέλεις να φάμε μαζί;
Μπορούμε να συναντηθούμε στις 11.00 μπροστά στο
καφέ κοντά στο σπίτι μου.
Τα λέμε!
Λίνα

Απάντησε στη Λίνα. Γράψε ένα σύντομο e-mail. Στο e-mail θα πρέπει:

- να την ευχαριστήσεις για την πρόσκληση
- να της πεις ότι μπορεί να αργήσεις
- να κάνεις μια ερώτηση

Άρχισε έτσι: “Γεια σου Λίνα, ...”

Κριτήρια αξιολόγησης

Οι χρήστες καλούνται να ανατρέξουν:

- στις παρακάτω οδηγίες για τη βαθμολόγηση των δραστηριοτήτων γραπτής πρόσληψης (ενότητες 2, 3 και 4): ένας βαθμός για κάθε ερώτημα που απαντήθηκε σωστά. Καμία αρνητική βαθμολογία σε περίπτωση λανθασμένης απάντησης ή μη δοθείσας απάντησης. Λαμβάνοντας υπόψη τον αριθμό των ερωτημάτων, για κάθε δραστηριότητα γραπτής πρόσληψης υπάρχει ένα εύρος βαθμολογίας από 0 έως 3. Με βαθμολογία ≥ 2 ο εκπαιδευόμενος έχει επιτύχει τουλάχιστον το επίπεδο LASLLIAM που αντιστοιχεί σε αυτό που υποδεικνύεται από τη σχετική δραστηριότητα.
- στην παρακάτω κλίμακα βαθμολογίας για τη βαθμολόγηση της γραπτής παραγωγής και της αλληλεπίδρασης.

Κλίμακα αξιολόγησης - Γραπτή παραγωγή και γραπτή αλληλεπίδραση στη γλώσσα στόχο

Οι περιγραφητές στον πίνακα:

1. παρουσιάζονται σε σχέση με τις δραστηριότητες που παρέχονται, σύμφωνα με τις κλίμακες LASLLIAM, που έχουν ληφθεί υπόψη
2. στοχεύουν να ορίσουν ένα επίπεδο LASLLIAM για την πιο κατάλληλη κατάταξη στην αρχή μιας σειράς μαθημάτων (π.χ., ο περιγραφητής παρακάτω που σχετίζεται με τη στήλη Επίπεδο 3 περιγράφει τη γραπτή ικανότητα ενός μαθητή που θα πρέπει να αρχίσει να παρακολουθεί μια σειρά μαθημάτων Επιπέδου LASLLIAM 4. Αυτό σημαίνει ότι περιγράφεται ως κατακτημένο Επίπεδο 3 / Επίπεδο 4 στην αρχή).



Επίπεδο 1	Επίπεδο 2	Επίπεδο 3	Επίπεδο 4
Μπορεί να αντιγράψει μια γνωστή λέξη και μπορεί να γράψει το όνομά του/της.	Μπορεί να ολοκληρώσει εν μέρει τις δραστηριότητες, χρησιμοποιώντας απομνημονευμένες τυποποιημένες εκφράσεις και σύντομες λέξεις στις οποίες έχει ήδη εξασκηθεί.	Μπορεί να ολοκληρώσει σχεδόν όλες τις δραστηριότητες, χρησιμοποιώντας τυποποιημένες εκφράσεις, σύντομες απλές φράσεις και προτάσεις με συχνόχρηστες λέξεις.	Μπορεί να ολοκληρώσει ουσιαστικά όλες τις δραστηριότητες, χρησιμοποιώντας τυποποιημένες εκφράσεις, απλές φράσεις και προτάσεις μερικές φορές χρησιμοποιώντας έναν κοινό σύνδεσμο.

Το διακριτικό χαρακτηριστικό είναι ότι το γραπτό εξαγόμενο πρέπει να είναι κατανοητό. Πιθανά λάθη (π.χ. γραμματικά ή ορθογραφικά) δεν θα πρέπει να αξιολογούνται, εάν δεν επηρεάζουν την κατανόηση.

Προτεινόμενο αποτέλεσμα

Σύμφωνα με το LASLLIAM, το τελικό αποτέλεσμα που σχετίζεται με τη χρήση του δεύτερου μέρους αυτού του εργαλείου θα πρέπει να επιτρέπει την ενδεικτική αναπαράσταση του προφίλ των εκπαιδευομένων, όπως στο παρακάτω διάγραμμα, σύμφωνα με τον Συνοδευτικό Τόμο του ΚΕΠΑ Εικόνα 9 και με το LASLLIAM Εικόνα 8.

Ως αποτέλεσμα της κατάταξης, οι χρήστες καλούνται να επισημάνουν την ικανότητα των εκπαιδευομένων, συχνά άνιση στις διαφορετικές δεξιότητες, με σκοπό τη διαμόρφωση διαγραμμάτων (όπως στο παρακάτω παράδειγμα) για την ένταξη στο Γλωσσικό Χαρτοφυλάκιο.

Κατάταξη			
Επίπεδο LASLLIAM	Επικοινωνιακές Γλωσσικές Δραστηριότητες		
	 ΓΡΑΠΤΗ ΠΡΟΣΛΗΨΗ	 ΓΡΑΠΤΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ	 ΓΡΑΠΤΗ ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΗ
ΕΠΙΠΕΔΟ 4			
ΕΠΙΠΕΔΟ 3			
ΕΠΙΠΕΔΟ 2			
ΕΠΙΠΕΔΟ 1			

Όπως δείχνει το διάγραμμα, ο εκπαιδευόμενος τοποθετείται στο Επίπεδο LASLLIAM 4 όσον αφορά τη γραπτή πρόσληψη, στο Επίπεδο LASLLIAM 2 όσον αφορά τη γραπτή παραγωγή και στο Επίπεδο LASLLIAM 3 όσον αφορά τη γραπτή αλληλεπίδραση. Παρόμοια άνισα προφίλ θα αναμένονταν επίσης στις προφορικές δεξιότητες.

Συνήθως οι εκπαιδευόμενοι έχουν υψηλότερη επάρκεια στις προσληπτικές δεξιότητες, αλλά πολύ συχνά δεν συμβαίνει αυτό στην περίπτωση των μαθητών των LLAT, οι οποίοι χαρακτηρίζονται από το ότι η υψηλότερη δεξιότητά τους σχετίζεται με την προφορική διάσταση, ειδικά την προφορική αλληλεπίδραση. Λαμβάνοντας ξανά υπόψη το ίδιο παράδειγμα παραπάνω, και –για να ολοκληρωθεί η εικόνα– υποθέτοντας ότι η ικανότητα ομιλίας είναι τουλάχιστον στο επίπεδο 4 του LASLLIAM, το θέμα είναι πώς θα μπορούσε κάποιος να διαχειριστεί ένα τέτοιο ανομοιόμορφο προφίλ. Με άλλα λόγια, στην περίπτωση που ενεργοποιούνται διαφορετικά γλωσσικά επίπεδα μέσα στο ίδιο μαθησιακό περιβάλλον, πού θα πρέπει το τοποθετηθεί ο εκπαιδευόμενος, σύμφωνα με το ανομοιόμορφο προφίλ του; Αν και δεν είναι δυνατό να δοθεί μια συγκεκριμένη απάντηση, θα ήταν χρήσιμο να αναλογιστούμε τα ακόλουθα σημεία, με την προϋπόθεση ότι οι χρήστες θα προσπαθήσουν να προσαρμόσουν τη διδασκαλία τους όσο το δυνατόν περισσότερο στις ανάγκες των εκπαιδευομένων:

- Γενικά, η εστίαση στις χαμηλότερες δεξιότητες θα μπορούσε να αποτελέσει μια καλή προσέγγιση, καθώς ο κύριος στόχος είναι συχνά να καλυφθούν πιθανά κενά γραμματισμού και γλωσσικής χρήσης που προέκυψαν κατά την εφαρμογή των αρχικών εργαλείων στη φάση υποδοχής.
- Ωστόσο, πολλοί άλλοι παράγοντες θα μπορούσαν να ληφθούν υπόψη από τους χρήστες στη λήψη αποφάσεων σχετικά με το πού θα κατατάξουν τον εκπαιδευόμενο και πώς να σχηματίσουν μια τάξη. Αυτοί οι παράγοντες μπορεί να είναι εσωτερικοί, αλλά και εξωτερικοί για τον εκπαιδευόμενο, π.χ. ηλικία, φύλο, κίνητρο, χαρακτήρας, στάση, υλικοτεχνικοί περιορισμοί, οικογενειακές/επαγγελματικές υποχρεώσεις κ.λπ.

Εργαλείο 3 – Γενική αξιολόγηση μετά την ολοκλήρωση μιας σειράς μαθημάτων

Στόχος: Να βοηθηθούν οι χρήστες στην αξιολόγηση της επάρκειας των εκπαιδευομένων στη γλώσσα στόχο στο επίπεδο 2 του LASLIAM.

Πιο συγκεκριμένοι στόχοι είναι:

- A. να δοθεί ένα παράδειγμα εργαλείου αξιολόγησης, που έχει σχεδιαστεί για ένα μεμονωμένο επίπεδο επάρκειας (π.χ. ένα οριζόντιο εργαλείο) και για όλες τις δεξιότητες στη γλώσσα στόχο.
- B. να παρουσιαστούν διευκρινίσεις για δραστηριότητες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για αξιολόγηση της προόδου στο τέλος μιας σειράς μαθημάτων στη συνεχιζόμενη μαθησιακή διαδικασία.
- Γ. να παρουσιαστούν τα αποτελέσματα ως ένα προφίλ (ακόμα και ανομοιόμορφο) που δίνει κίνητρα στο πλαίσιο της μαθησιακής διαδρομής που βασίζεται στις ανάγκες ενός ατόμου.

Κλίμακες του LASLIAM που έχουν ληφθεί υπόψη:

Όλες οι γενικές κλίμακες του επιπέδου 2 του LASLIAM, όπως είναι οι εξής:

- Προφορική Πρόσληψη-Γενική κλίμακα
- Προφορική Παραγωγή-Γενική κλίμακα
- Προφορική Αλληλεπίδραση- Γενική κλίμακα
- Γραπτή Πρόσληψη- Γενική κλίμακα
- Γραπτή Παραγωγή – Γενική Κλίμακα
- Γραπτή Αλληλεπίδραση- Γενική κλίμακα

Μορφή

Ο προτεινόμενος σχεδιασμός περιλαμβάνει έξι δραστηριότητες, μία για κάθε γενική κλίμακα, με συνολική διάρκεια 20 λεπτά. Σε σχέση με αυτές τις δραστηριότητες, παρέχονται διευκρινίσεις, π.χ. η περιγραφή των χαρακτηριστικών μίας δραστηριότητας που περιλαμβάνει τι εξετάζεται, πώς εξετάζεται, πώς μπορεί να βαθμολογηθεί και πώς μπορεί να γίνει η αναφορά των αποτελεσμάτων. Για κάθε δεξιότητα που εξετάζεται, μια σειρά ιδιοτήτων έχει αναγνωριστεί, για να ληφθεί υπόψη κατά τη διάρκεια υλοποίησης της δραστηριότητας:

- Περιγραφήτης γενικής κλίμακας (LASLIAM Επίπεδο 2)
- Τύπος δραστηριότητας (πολλαπλής επιλογής, αντιστοίχισης, άσκηση συμπλήρωσης κενών, εκτεταμένος γραπτός λόγος κ.λπ.)
- Αριθμός κειμένων και έκτασης κειμένου (για προσληπτικές δεξιότητες: κατανόηση γραπτού και προφορικού λόγου)
- Αριθμός προτάσεων για κάθε δραστηριότητα²⁶ μέσα σε κάθε δραστηριότητα (για προσληπτικές δεξιότητες: κατανόηση γραπτού και προφορικού λόγου)
- Επικοινωνιακό πεδίο (προσωπικό, δημόσιο, εκπαιδευτικό, επαγγελματικό)

²⁶ “Κάθε σημείο που ελέγχεται σε μια δοκιμασία που παίρνει ξεχωριστό βαθμό ή βαθμούς. Παράδειγμα: ένα κενό σε μία άσκηση συμπλήρωσης κενών, μία ερώτηση πολλαπλής επιλογής με τρεις ή τέσσερις επιλογές [...]” (ALTE, 2011: 83).

- Σενάρια (μετακίνηση, αγορές, κοινωνικοποίηση κ.λπ.)
- Επικοινωνιακή λειτουργία/ες (ρωτάω, παίρνω πληροφορίες, προσφέρω κ.λπ.)
- Είδος κειμένου (εισιτήρια, ταμπέλες σούπερ μάρκετ, διαφημιστικό υλικό κ.λπ.)
- Χρονική διάρκεια της δραστηριότητας
- Διαδικασίες βαθμολόγησης και αξιολόγησης

Σύμφωνα με τις επικοινωνιακές γλωσσικές δραστηριότητες που λαμβάνουν χώρα στο μάθημα, οι χρήστες καλούνται να σκεφτούν την πιθανότητα να εστιάσουν και στις ειδικότερες κλίμακες του LASLLIAM. Αυτό σημαίνει ότι οι εκπαιδευτικοί και οι εθελοντές μπορούν να κάνουν επιλογές, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες των μαθητών. Το αποτέλεσμα είναι η ανάπτυξη των δραστηριοτήτων σε σχέση με τις κατηγορίες, τα επικοινωνιακά πεδία και τα θέματα που έχουν ήδη τεθεί στο μάθημα (βλ. Εργαλείο 4).

Ορισμένες κατευθυντήριες γραμμές

Τα παρακάτω είναι ορισμένα σημεία για να ληφθούν υπόψη όταν χρησιμοποιείται αυτό το εργαλείο. Οι χρήστες καλούνται:

- Να παρουσιάζουν ό,τι έχει ήδη τεθεί στο μάθημα και να αποφεύγουν να προτείνουν νέα περιεχόμενα.
- Να λαμβάνουν υπόψη τους το βαθμό του απαιτούμενου γραμματισμού, σε σχέση με την εξοικείωση των εκπαιδευομένων με τους τύπους της δραστηριότητας που προτείνονται, όπως έχουν ήδη καλυφθεί νωρίτερα κατά τη διάρκεια του μαθήματος.
- Να χρησιμοποιούν μια γλώσσα κατάλληλη για το επίπεδο 2 LASLLIAM:
 - Σε δραστηριότητες που σχετίζονται με την προφορική διάσταση. Αυτό σημαίνει π.χ. ότι ο λόγος πρέπει να είναι πολύ αργός, προσεκτικά αρθρωμένος, με μεγάλες παύσεις, ότι η προσωδία και η προφορά πρέπει να είναι κοντά στην προφορά της γεωγραφικής περιοχής όπου διαμένει ο μαθητής και να είναι περιορισμένοι οι εξωτερικοί ήχοι και οι ηχητικές παρεμβολές.
 - Σε δραστηριότητες που σχετίζονται με τη γραπτή διάσταση. Αυτό σημαίνει π.χ. ότι οι λέξεις του κειμένου πρέπει να έχουν απλή συλλαβική δομή.
- Να λαμβάνουν υπόψη, σαν γενικό κανόνα, ότι είναι σχεδόν πάντα απαραίτητο να απλοποιούν το γλωσσικό εισερχόμενο (π.χ. σε σχέση με τη γραμματική και το λεξιλόγιο). Αυτό συνεπάγεται τη μερική απώλεια της αυθεντικότητας του κειμένου και συνεπώς, πρέπει να τίθενται προτεραιότητες αναφορικά με τη μορφοποίηση στο επίπεδο 2 LASLLIAM: ευανάγνωστη γραμματοσειρά, όχι πλάγια γράμματα, μέγεθος γραμματοσειράς όχι κάτω από 14 και διάστιχο όχι κάτω από 1.5.
- Να παρέχουν μια πληροφοριακή αναφορά:
 - Περιγράφοντας τα ανομοιογενή προφίλ που μπορεί να προκύπτουν από τη διαχείριση του εργαλείου
 - Εκφράζοντας την παρουσίαση τέτοιων προφίλ σε καταφατική και θετική διατύπωση, σύμφωνα με τη φράση «μπορεί να κάνει το Χ»
 - Συμπεριλαμβάνοντας το αποτέλεσμα που προτείνεται στο τέλος αυτού του εργαλείου.

Παρακάτω είναι μια λίστα διευκρινίσεων για τις προτεινόμενες δραστηριότητες. Οι πίνακες μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως παραδείγματα, με τη σύσταση να προσαρμοστούν σύμφωνα με το περιεχόμενο του μαθήματος, στο οποίο χρησιμοποιείται το εργαλείο.

Γενική Προφορική Πρόσληψη	
Περιγραφητής γενικής κλίμακας	Μπορεί να κατανοεί μεμονωμένες πληροφορίες και συχνές κοινωνικές εκφράσεις (π.χ. χαιρετισμοί) με το να αναγνωρίζει οικείες λέξεις και εκφράσεις σε σύντομο απλό λόγο.
Είδος δραστηριότητας	Πολλαπλής επιλογής με τρεις οπτικές επιλογές (εικόνες) και μία σύντομη προφορική πρόταση ως υπόδειξη
Αριθμός κειμένου και έκτασης κειμένου	5 κείμενα (στο σύνολο 20/25 λέξεις) ²⁷
Αριθμός προτάσεων	5 (1 πρόταση για κάθε κείμενο)
Επικοινωνιακό πεδίο	Προσωπικό, δημόσιο, εκπαιδευτικό
Σενάριο	Κοινωνικοποίηση, μετακίνηση
Επικοινωνιακή λειτουργία/ες	Αναγνωρίζει την κατάσταση και λαμβάνει πληροφορίες
Είδος κειμένου	Προβλέψεις (π.χ. σύντομο δελτίο καιρού ακουστικό ή βίντεο-3 απλές εικόνες καιρού, ευχές για τα γενέθλιά σου-3 εικόνες προσωπικών καταστάσεων)
Διάρκεια δραστηριότητας	3 λεπτά
Διαδικασίες βαθμολόγησης	1 βαθμός για κάθε πρόταση που απαντάται σωστά, στο σύνολο 5 βαθμοί και κανένας βαθμός σε περίπτωση μη σωστής απάντησης ή που δεν έχει δοθεί καμία απάντηση.

Γενική Γραπτή Πρόσληψη	
Περιγραφητής γενικής κλίμακας	Μπορεί να αναγνωρίζει το θέμα ενός σύντομου απλού κειμένου με θέμα τα προσωπικά του ενδιαφέροντα με το να διαβάζει οικείες λέξεις και χρησιμοποιώντας οπτικά στοιχεία. Μπορεί να βρίσκει αριθμητικές πληροφορίες (π.χ. νούμερο τηλεφώνου, τιμή, βάρος) με το να διαβάζει οικείες λέξεις, σύμβολα και συντομογραφίες (π.χ., €, £, kg, m)
Είδος δραστηριότητας	Πολλαπλής επιλογής με τρεις επιλογές (πληροφορίες για το χρόνο, το μέρος, το κόστος ή το είδος της εκδήλωσης) και μία σύντομη γραπτή πρόταση ως παράδειγμα ²⁸
Αριθμός κειμένου και έκτασης κειμένου	5 κείμενα (στο σύνολο περίπου 20/25 λέξεις)
Αριθμός προτάσεων	5 (1 πρόταση για το κάθε κείμενο)
Επικοινωνιακό πεδίο	Προσωπικό, δημόσιο, εκπαιδευτικό
Σενάριο	Αγορά, χρησιμοποιώντας τις υπηρεσίες υγείας, χρησιμοποιώντας τις υπηρεσίες ταχυδρομείου και τράπεζας
Επικοινωνιακή λειτουργία/ες	Αναγνωρίζοντας θέματα, εντοπίζοντας πληροφορίες
Είδος κειμένου	Διαφήμιση, πρόσκληση, σύντομα μηνύματα (π.χ., ένα σύντομο μήνυμα από γιατρό)
Διάρκεια δραστηριότητας	5 λεπτά
Διαδικασίες αξιολόγησης	1 βαθμός για κάθε πρόταση που απαντάται σωστά, στο σύνολο 5 βαθμοί και κανένας βαθμός σε περίπτωση μη σωστής απάντησης ή που δεν έχει δοθεί καμία απάντηση.

²⁷ Για συγκεκριμένα παραδείγματα σε σχέση με τη χρήση/ εφαρμογή της τεχνικής αξιολόγησης, παρακαλούμε να συμβουλευτείτε το εργαλείο 4.

²⁸ Για συγκεκριμένα παραδείγματα σε σχέση με τη χρήση/ εφαρμογή του τύπου της δραστηριότητας, παρακαλούμε να συμβουλευτείτε το εργαλείο 2 LASLLIAM επίπεδο 2, Δραστηριότητα 1.

Γενική Προφορική Πρόσληψη	
Περιγραφητής γενικής κλίμακας	Μπορεί να παράγει μια απάντηση (π.χ., δίνοντας μία απλή οδηγία) με το να χρησιμοποιεί οικείες λέξεις ή φράσεις.
Είδος δραστηριότητας	Μονόλογος- Δίνει απλές οδηγίες σε έναν φίλο (π.χ., χρόνος και μέρος μίας συνάντησης)
Επικοινωνιακό πεδίο	Προσωπικό, δημόσιο, εκπαιδευτικό
Σενάριο	Μετακινήσεις, αγορές
Επικοινωνιακή λειτουργία/ες	Χαιρετισμοί, δίνω οδηγίες, περιγράψω
Είδος κειμένου	Ηχητικό μήνυμα
Διάρκεια δραστηριότητας	Περίπου ένα λεπτό
Διαδικασίες αξιολόγησης	Σύμφωνα με τους περιγραφητές μίας κλίμακας αξιολόγησης (βλ. Εργαλείο 1)

Γενική Προφορική Αλληλεπίδραση	
Περιγραφητής γενικής κλίμακας	Μπορεί να απαντάει σε απλές ερωτήσεις (π.χ., για πληροφορίες που τον ενδιαφέρουν σε προσωπικό επίπεδο) με το να χρησιμοποιεί οικείες λέξεις, φράσεις ή στερεότυπες εκφράσεις που έχει απομνημονεύσει.
Είδος δραστηριότητας	Σύντομες ερωτήσεις/ στοιχεία που σχετίζονται με μια επικοινωνιακή κατάσταση (με εικόνες για πλαισίωση, π.χ. εικόνα κάποιου που αγοράζει κάτι)
Επικοινωνιακό πεδίο	Προσωπικό, δημόσιο ή εκπαιδευτικό
Σενάριο	Μετακινήσεις, αγορές
Επικοινωνιακή λειτουργία/ες	Ανταπόκριση σε μια παράκληση για πληροφορία
Είδος κειμένου	Ηχητικό μήνυμα
Διάρκεια δραστηριότητας	Περίπου ένα λεπτό
Διαδικασίες αξιολόγησης	Σύμφωνα με τους περιγραφητές μίας κλίμακας αξιολόγησης (βλ. εργαλείο 1)

Γενική Προφορική Παραγωγή	
Περιγραφητής γενικής κλίμακας	Μπορεί να γράφει ένα σημείωμα για τον εαυτό του (π.χ. μια κάρτα με λέξη για εκμάθηση λεξιλογίου) με το να γράφει οικείες λέξεις.
Είδος δραστηριότητας	Εκτεταμένη παραγωγή γραπτού λόγου που προκαλείται με το να ζητάται από τον μαθητευόμενο να συμπληρώσει κάρτες λέξεων που σχετίζονται με οικεία αντικείμενα, με το να γράφει μία σύντομη και οικεία λέξη με πολύ συχνή συλλαβική δομή κάτω από 4 εικόνες ²⁹
Επικοινωνιακό πεδίο	Προσωπικό, δημόσιο, εκπαιδευτικό
Σενάριο	Αγοράζω φαγητό, ψωνίζω, σχολείο και παιδιά
Επικοινωνιακή λειτουργία/ες	Περιγράφω
Είδος κειμένου	Σημείωμα
Διάρκεια δραστηριότητας	3 λεπτά (αριθμός λέξεων: 4)
Διαδικασίες αξιολόγησης	Σύμφωνα με τους περιγραφητές μίας κλίμακας αξιολόγησης (βλ. εργαλείο 2)

Γενική Γραπτή Αλληλεπίδραση	
Περιγραφητής γενικής κλίμακας	Μπορεί να συμπληρώνει ορισμένα προσωπικά δεδομένα σε μια σύντομη απλή φόρμα με το να χρησιμοποιεί οικείες λέξεις.
Είδος δραστηριότητας	Συμπληρώνει ορισμένα προσωπικά δεδομένα ³⁰
Επικοινωνιακό πεδίο	Προσωπικό, δημόσιο, εκπαιδευτικό
Σενάριο	Προσωπικές πληροφορίες
Επικοινωνιακή λειτουργία/ες	Δίνω προσωπικές πληροφορίες
Είδος κειμένου	Φόρμα
Διάρκεια δραστηριότητας	4 λεπτά
Διαδικασίες αξιολόγησης	Σύμφωνα με τους περιγραφητές μίας κλίμακας αξιολόγησης (βλ. εργαλείο 2)






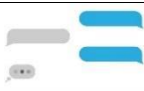
²⁹ Για συγκεκριμένα παραδείγματα σε σχέση με τη χρήση/εφαρμογή του τύπου δραστηριότητας, παρακαλούμε να συμβουλευτείτε το εργαλείο 2, LASLLIAM επίπεδο 2, Δραστηριότητα 2.

³⁰ Για συγκεκριμένα παραδείγματα σε σχέση με τη χρήση/εφαρμογή του τύπου δραστηριότητας, παρακαλούμε να συμβουλευτείτε το εργαλείο 2, LASLLIAM επίπεδο 2, Δραστηριότητα 3.

Προτεινόμενο αποτέλεσμα

Στην οπτική που υιοθετείται από το LASLLIAM, το τελικό αποτέλεσμα της περάτωσης της αξιολόγησης θα πρέπει να επιτρέπει την εικονογραφημένη αναπαράσταση του προφίλ των εκπαιδευομένων, όπως στο παρακάτω διάγραμμα, παρόμοια με τον Συνοδευτικό Τόμο του ΚΕΠΑ Εικόνα 9 και του LASLLIAM Εικόνα 8. Οι χρήστες καλούνται να αναδεικνύουν την επάρκεια των εκπαιδευομένων, ακόμα και ανομοιογενή, με σκοπό να εισαχθούν διαγράμματα όπως το παρακάτω στο Γλωσσικό Χαρτοφυλάκιο, ως μέρος της Γλωσσικής Βιογραφίας και ως τεκμήριο του Γλωσσικού Ντοσιέ.

Συγκεκριμένα, στην τελευταία περίπτωση, η προστιθέμενη αξία μιας τέτοιας αναπαράστασης θα πρέπει να ληφθεί υπόψη σε σχέση με την κινητικότητα των μεταναστών. Στην ουσία, η παρουσία μίας κοινής μορφοποίησης που υιοθετείται από διαφορετικούς φορείς, μπορεί να διατηρήσει την αμοιβαία αναγνώριση των μαθημάτων εντός μίας συνεχόμενης μαθησιακής διαδικασίας που μπορεί να λαμβάνει χώρα σε διαφορετικά μέρη ή σε διαφορετικές φάσεις (βλ. LASLLIAM 6.3).

ΓΛΩΣΣΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΠΙΤΕΥΧΘΕΙ						
LASLLIAM επίπεδο	Επικοινωνιακές Γλωσσικές Δραστηριότητες					
	 ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΠΡΟΣΛΗΨΗ	 ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ	 ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡ ΑΣΗ	 ΓΡΑΠΤΗ ΠΡΟΣΛΗΨΗ	 ΓΡΑΠΤΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ	 ΓΡΑΠΤΗ ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΗ
ΕΠΙΠΕΔΟ 4						
ΕΠΙΠΕΔΟ 3						
ΕΠΙΠΕΔΟ 2						
ΕΠΙΠΕΔΟ 1						

Όπως παρουσιάζει το διάγραμμα, ο συγκεκριμένος εκπαιδευόμενος έχει φτάσει το επίπεδο 2 LASLLIAM στην Προφορική Παραγωγή και στις δεξιότητες Γραπτής Πρόσληψης. Αυτό σημαίνει ότι μπορεί να κατανοήσει μεμονωμένα κομμάτια πληροφοριών και συχνές κοινωνικές εκφράσεις με το να αναγνωρίζει οικείες λέξεις και εκφράσεις σε σύντομο απλό λόγο και να αναγνωρίζει το θέμα ενός σύντομου απλού κειμένου, που σχετίζεται με τα προσωπικά του ενδιαφέροντα, με το να διαβάζει οικείες λέξεις και να χρησιμοποιεί οπτικά στοιχεία. Επίσης, μπορεί να βρίσκει αριθμητικές πληροφορίες (π.χ., αριθμό τηλεφώνου, τιμή, βάρος) με το να διαβάζει οικείες λέξεις.

Σε σχέση με την προφορική παραγωγή και τις δεξιότητες αλληλεπίδρασης, ο εκπαιδευόμενος είναι στο επίπεδο 3 LASLLIAM, στο οποίο μπορούν να παράγει μία απάντηση σε ένα οικείο συγκείμενο με το να χρησιμοποιεί σύντομες απλές προτάσεις και φράσεις με συχνόχρηστες λέξεις. Επιπρόσθετα, μπορεί να ρωτάει και να λαμβάνει απαντήσεις σχετικά με τον εαυτό του και την καθημερινή του ρουτίνα με το να χρησιμοποιεί σύντομες, στερεοτυπικές εκφράσεις και να βασίζεται σε χειρονομίες για να ενισχύσει την πληροφορία και μπορεί να αλληλεπιδρά σε ένα οικείο συγκείμενο με το να χρησιμοποιεί σύντομες απλές προτάσεις και φράσεις με συχνόχρηστες λέξεις.

Τέλος, ο εκπαιδευόμενος φτάνει το επίπεδο 1 LASLLIAM στη γραπτή παραγωγή και στις δεξιότητες αλληλεπίδρασης, σύμφωνα με τα οποία μπορεί να δίνει μερικές βασικές προσωπικές πληροφορίες (π.χ., όνομα, γένος, εθνικότητα) με το να αντιγράφει ένα παράδειγμα και μπορεί να γράφει προσωπικά σχετιζόμενες λέξεις μέσω αντιγραφής.

Εργαλείο 4 –Ειδική αξιολόγηση στο τέλος μιας σειράς μαθημάτων Γραπτή Πρόσληψη

Στόχος: Να βοηθηθούν οι χρήστες στην αξιολόγηση της γραπτής πρόσληψης των εκπαιδευομένων στο LASLLIAM Επίπεδο 3.

Πιο συγκεκριμένοι στόχοι είναι:

A. να υποστηριχτεί η αξιολόγηση για μάθηση στο τέλος μιας σειράς μαθημάτων (επίσης για να υπάρξει πιθανός αναστοχασμός της προόδου σε συγκεκριμένα σημεία/στάδια στη μαθησιακή διαδικασία), όπου εδώ επιδιώκεται το τέλος ενός μέρους σε μια συνεχόμενη μαθησιακή διαδικασία.

B. να αναδειχτεί η οριζόντια πρόοδος των μαθητών σε ένα συγκεκριμένο επίπεδο, με εστίαση σε μία συγκεκριμένη δεξιότητα και λαμβάνοντας υπόψη όλες τις κατηγορίες που σχετίζονται με μια τέτοια δεξιότητα. Αυτό σημαίνει ότι όλα τα πέντε είδη κατανόησης γραπτού λόγου, που προτείνονται επίσης από τον Συνοδευτικό Τόμο του ΚΕΠΑ, λαμβάνονται υπόψη (βλ. LASLLIAM 6.1.3).

Γ. να δοθούν παραδείγματα διαφορετικών ειδών δραστηριοτήτων για τα τέσσερα επικοινωνιακά πεδία.

Δ. να δοθούν παραδείγματα επαρκούς εισερχομένου σε σχέση με τη γλώσσα, όπως επίσης και με την καταλληλότητα των περιεχομένων (βλ. Εισαγωγή).

Ε. να φανεί πως είναι δυνατό να γίνεται αναφορά στα παραδείγματα γλωσσικής χρήσης στα διαφορετικά επικοινωνιακά περιβάλλοντα, όπως επιδιώκεται στις συγκεκριμένες κλίμακας στο LASLLIAM.

ΣΤ. Να παρουσιαστούν τα αποτελέσματα ως ένα προφίλ (ακόμα και ανομοιόμορφου) που δίνει κίνητρα στο πλαίσιο της μαθησιακής διαδρομής που βασίζεται στις ανάγκες ενός ατόμου.

Κλίμακες του LASLLIAM που έχουν ληφθεί υπόψη:

Όλες οι συγκεκριμένες κλίμακες LASLLIAM που σχετίζονται με την γραπτή πρόσληψη, όπως είναι οι εξής

- *Γραπτή αλληλογραφία- Ειδική κλίμακα*
- *Κατανόηση γραπτού λόγου για προσανατολισμό - Ειδική κλίμακα*
- *Κατανόηση γραπτών πληροφοριών– Ειδική κλίμακα*
- *Κατανόηση γραπτών οδηγιών – Ειδική κλίμακα*
- *Κατανόηση γραπτού λόγου ως δραστηριότητα ελεύθερου χρόνου - Ειδική κλίμακα*

Μορφή

Το εργαλείο προσφέρει πέντε διαφορετικές δραστηριότητες που βασίζονται στο επίπεδο 3 LASLLIAM, όπου συμπεριλαμβάνεται ένα πρότυπο με διευκρινίσεις για τη δραστηριότητα (βλ. εργαλείο 3). Παρέχεται μία δραστηριότητα για κάθε μία από τις προαναφερθείσες συγκεκριμένες κλίμακες, που καλύπτουν και τα τέσσερα επικοινωνιακά πεδία.

Λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο-στόχος, οι δραστηριότητες είναι ένας συνδυασμός από προτάσεις που βασίζονται στο κείμενο και προτάσεις που βασίζονται στις εικόνες.

Ορισμένες κατευθυντήριες γραμμές

Τα παρακάτω είναι ορισμένα σημεία για να ληφθούν υπόψη κατά την εφαρμογή του εργαλείου. Οι χρήστες καλούνται:

- να δίνουν ανατροφοδότηση στους εκπαιδευόμενους σε μορφή αρχείου με μία απλή περιγραφή της κλίμακας στην πρώτη τους γλώσσα και στη γλώσσα στόχο, που μπορούν να προσθέσουν στο Χαρτοφυλάκιό τους. Όταν συγκεντρωθούν τα αρχεία από διαφορετικά επίπεδα και επικοινωνιακά πεδία, αυτά θα προστεθούν σε ένα ατομικό και πολύ πιθανώς ανομοιόμορφο προφίλ. Το ίδιο μπορεί να γίνει επίσης και για όλες τις δεξιότητες πρόσληψης, παραγωγής και αλληλεπίδρασης.
- να ακολουθούν τα παραδείγματα αυτού του εργαλείου για την ανάπτυξη νέων δραστηριοτήτων, έχοντας υπόψη ότι:
 - Κατηγορίες, επικοινωνιακά πεδία, θέματα, επικοινωνιακές καταστάσεις και λεξιλόγιο που χρησιμοποιούνται στις δραστηριότητες:
 - σε γενικές γραμμές, πρέπει να είναι πάντα κατάλληλα σε σχέση με το συγκεκριμένο και τη χώρα, όπου λαμβάνει χώρα η μάθηση,
 - συγκεκριμένα, πρέπει πάντα να αντανακλώνται τα περιεχόμενα του μαθήματος. Είναι σημαντικό να αναδεικνύεται ότι κάθε εργαλείο αξιολόγησης που βασίζεται στο LASLIAM νοείται ως μέρος της μαθησιακής διαδικασίας, σύμφωνα με μία συνεχόμενη προσέγγιση αξιολόγησης.
 - Οι τύποι δραστηριοτήτων (συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών) πρέπει πάντα να αντανακλούν εκείνους που έχουν ήδη παρουσιαστεί μέσα στο μάθημα, ώστε να διατηρηθεί ο έλεγχος του γραμματισμού (βλ. εργαλείο 3).
 - Για κάθε νέο τύπο δραστηριότητας θα πρέπει να παρέχεται μία πρόταση ως παράδειγμα για να δουν οι μαθητές πώς να απαντήσουν (π.χ. σημειώνω, ζωγραφίζω μία γραμμή).
 - Κανονικά, όπως παρουσιάζεται εδώ στη διατύπωση των δραστηριοτήτων, είναι σημαντικό να προσαρμοστεί το εισερχόμενο (π.χ. σε σχέση με τη γραμματική και το λεξιλόγιο). Αυτό συνεπάγεται τη μερική απώλεια της αυθεντικότητας του κειμένου και συνεπώς, είναι απαραίτητο να σκεφτεί κανείς τις προτεραιότητες που θέτει κατά το σχεδιασμό της δραστηριότητας.

Τύπος δραστηριότητας 1- Επαγγελματικό επικοινωνιακό πεδίο

Κλίμακα για γραπτή αλληλογραφία

	Προσωπικό	Δημόσιο	Επαγγελματικό	Εκπαιδευτικό
3	Μπορεί να κατανοεί από μία επιστολή, κάρτα ή μέιλ την εκδήλωση στην οποία έχει προσκληθεί και τις πληροφορίες σχετικά με τη μέρα, την ώρα και την τοποθεσία. ³¹	Π.χ. πρόσκληση σε πάρτι γενεθλίων, σε πάρτι γάμου ή σε κηδεία ('Η κηδεία είναι στις 21 Απριλίου στις 11:00')	Π.χ. πρόσκληση για ιατρικές συμβουλές ή διοικητική υπηρεσία	Π.χ. πρόσκληση σε μία κοινή παρουσίαση ή σχολική δραστηριότητα των παιδιών, ως μία πιθανή προσομοίωση τάξης
	Μπορεί να αναγνωρίζει ώρες και μέρη σε πολύ απλά σημειώματα και μηνύματα από φίλους ή συναδέλφους, για παράδειγμα 'Θα γυρίσω στις 4 η ώρα' ή 'Στην αίθουσα συνελεύσεων', αρκεί να μην υπάρχουν συντομογραφίες	Π.χ. απλά σημειώματα από τη διοίκηση (π.χ. 'Παρακαλούμε γραφτείτε στο γκισέ της υπηρεσίας')	Π.χ. απλά σημειώματα και μηνύματα από συνάδελφο ('Θα είμαι στην αίθουσα 24' ή «γεύμα στη μία;')	Π.χ. απλά σημειώματα και μηνύματα από δασκάλους και συνομιλήκους ('Διάβασμα σ. 20 για Τρίτη' ή 'Θα σου φέρω το βιβλίο την επόμενη εβδομάδα')

Πρότυπο για το είδος της δραστηριότητας 1

Γραπτή αλληλογραφία	
Περιγραφητής (ές) συγκεκριμένης κλίμακας	Μπορεί να αναγνωρίζει ώρες και μέρη σε πολύ απλά σημειώματα και μηνύματα από φίλους και συναδέλφους, για παράδειγμα «Θα γυρίσω στις 4» ή «Στην αίθουσα συνελεύσεων», αρκεί να μην υπάρχουν συντομογραφίες.
Είδος δραστηριότητας	Πολλαπλής επιλογής με τρεις επιλογές και μία υπόδειξη
Αριθμός κειμένου και έκτασης κειμένου	3 κείμενα (στο σύνολο 30-35 λέξεις)
Αριθμός προτάσεων	3 (1 πρόταση για κάθε κείμενο)
Επικοινωνιακό πεδίο	Επαγγελματικό
Σενάριο	Επικοινωνία στο χώρο εργασίας
Επικοινωνιακή λειτουργία/ες	Αναγνωρίζω πληροφορίες
Είδος κειμένου	Σύντομο μήνυμα
Διάρκεια δραστηριότητας	5 λεπτά
Διαδικασίες αξιολόγησης	1 βαθμός για κάθε πρόταση που απαντάται σωστά, στο σύνολο 3 βαθμοί και κανένας βαθμός σε περίπτωση μη σωστής απάντησης ή που δεν έχει δοθεί καμία απάντηση.

³¹ Με μπλε χρώμα είναι οι περιγραφητές από τον Συνοδευτικό Τόμο του ΚΕΠΑ.



Επιλέγετε τη σωστή απάντηση. Βλέπετε το παράδειγμα.

1) SMS σε ένα συνάδελφο:

Η Λουκία ενημερώνει ότι:

Χ α) φτάνει σε μισή ώρα

β) το αμάξι της δεν δουλεύει

γ) δεν έχει κίνηση

Θα αργήσω γιατί έχει κίνηση.

Φτάνω σε 30 λεπτά.

Λουκία

2) Μήνυμα στη δουλειά:

Θα γυρίσω στις δύο η ώρα.

Τα λέμε μετά.

Θωμάς

Πότε γυρνάει ο Θωμάς στη δουλειά:

A) 12:00

B) 13:00

Γ) 14:00

3) E-mail πριν από μία συνάντηση:

Τι κάνεις?

A) Τρως κάτι

B) Πηγαίνεις να ψωνίσεις

Γ) Μαγειρεύεις κάτι

Γεια!

Μπορείς να πας να αγοράσεις μερικά φρούτα για τη συνάντηση;

Ευχαριστώ! 😊

4) Μήνυμα στο γραφείο σου:

Τι κάνεις?

A) Μιλάς με την Τίνα στο τηλέφωνο.

B) Πηγαίνεις στο γραφείο της Τίνας.

Γ) Γράφεις ένα μέιλ στην Τίνα.

Σε παρακαλώ, τηλεφώνησε στην

Τίνα.

Θέλει να σου μιλήσει.

Απαντήσεις

2) Γ

3) B

4) A

Τύπος δραστηριότητας 2- Δημόσιο επικοινωνιακό πεδίο

Κλίμακα γραπτού λόγου για προσανατολισμό







	Προσωπικό	Δημόσιο	Επαγγελματικό	Εκπαιδευτικό
3	Μπορεί να καταλαβαίνει απλές καθημερινές πινακίδες όπως 'πάρκινγκ', 'σταθμός', 'τραπεζαρία', 'Απαγορεύεται το κάπνισμα', κ.λπ.	Π.χ. σε συσκευασία φαγητού ή φαρμάκων (ημερομηνία λήξης, 'κατάποση με νερό') =	Π.χ. προειδοποίηση ή πινακίδα ('Προσοχή: Βρεγμένο πάτωμα', 'Μονόδρομος')	Π.χ. προειδοποιητικά σήματα ή κατευθύνσεις ('Απαγορεύονται τα κινητά τηλέφωνα', 'γραφείο δασκάλων')
	Μπορεί να βρίσκει πληροφορίες για μέρη, ώρες, τιμές σε αφίσες, φυλλάδια και σημειώματα.	Π.χ. σε οργανωμένα προσωπικά ευρετήρια, ημερομηνία και ώρα στον οδηγό τηλεόρασης, μέρος, ώρα και ημερομηνία για μια ιδιωτική εκδήλωση	Π.χ. σε πληροφορίες εκπτώσεων, σε αφίσες σε μέρες ελεύθερης εισόδου, προγράμματα ή εκδηλώσεις στη βιβλιοθήκη, σινεμά ή κοινοτικό κέντρο	Π.χ. μαθήματα στο ωρολόγιο πρόγραμμα, τιμοκατάλογος κυλικείου, ενημέρωση για δίδακτρα του παιδικού σταθμού

Πρότυπο για το είδος της δραστηριότητας 2

Κατανόηση γραπτού λόγου για προσανατολισμό	
Περιγραφητής (έξ) συγκεκριμένης κλίμακας	Μπορεί να κατανοεί απλές καθημερινές πινακίδες, όπως 'Στάθμευση', 'Σταθμός', 'Τραπεζαρία', 'Απαγορεύεται το κάπνισμα', κ.λπ.
Είδος δραστηριότητας	Αντιστοίχιση
Αριθμός κειμένου και έκτασης κειμένων	4 κείμενα (στο σύνολο 20-25 λέξεις)
Αριθμός προτάσεων	4 (5 πινακίδες and 4 υποδείξεις κειμένου)
Επικοινωνιακό πεδίο	Δημόσιο
Σενάριο	Μετακινήσεις
Επικοινωνιακή λειτουργία/ες	Κατανοώ απλές δημόσιες πινακίδες
Είδος κειμένου	Εικονογραφήσεις και διαφημίσεις
Διάρκεια δραστηριότητας	3 λεπτά
Διαδικασίες αξιολόγησης	1 βαθμός για κάθε πρόταση που απαντάται σωστά, στο σύνολο 4 βαθμοί και όχι αρνητική βαθμολογία σε περίπτωση μη σωστής απάντησης ή που δεν έχει δοθεί καμία απάντηση.



Αντιστοιχείς τις πληροφορίες και τις πινακίδες. Βλέπεις το παράδειγμα. Μία πινακίδα δεν χρειάζεται.

Αίθουσα αναμονής: Παρακαλώ καθίστε.	
Το εστιατόριο είναι ανοιχτό.	
Απαγορεύεται το ποδήλατο στο πάρκο.	
Προσοχή στον σκύλο!	
Απαγορεύεται το κάπνισμα.	
	

Τύπος δραστηριότητας 3– Προσωπικό επικοινωνιακό πεδίο

Κλίμακα για κατανόηση γραπτών πληροφοριών

	Προσωπικό	Δημόσιο	Επαγγελματικό	Εκπαιδευτικό	
3	Μπορεί να κατανοήσει το πιο απλό πληροφοριακό υλικό που αποτελείται από οικείες λέξεις και εικόνες, όπως το μενού ενός εστιατορίου fast food, που έχει φωτογραφίες ή μία εικονογραφημένη ιστορία με απλές, καθημερινές λέξεις.	Π.χ., ανάρτηση ενός φίλου για ένα επερχόμενο γαμήλιο πάρτι	Π.χ. πληροφορίες ενός κοινοτικού κέντρου, μενού υπηρεσίας πλυντηρίων, πλυσίματος αυτοκινήτου ή διανομής φαγητού	Π.χ., κατάλογος με εμπορεύματα ('Αγόρασε ένα, πάρε ακόμα ένα δωρεάν')	Π.χ., πληροφορίες για ένα επερχόμενο σχολικό γεγονός, ως προσομοίωση τάξης

Πρότυπο για το είδος της δραστηριότητας 3

Κατανόηση γραπτών πληροφοριών	
Περιγραφητής (ές) συγκεκριμένης κλίμακας	Μπορεί να κατανοεί το πιο απλό πληροφοριακό υλικό που αποτελείται από οικείες λέξεις και εικόνες, όπως το μενού ενός εστιατορίου fast-food, που έχει εικόνες ή μία εικονογραφημένη ιστορία με πολύ απλές, καθημερινές λέξεις.
Είδος δραστηριότητας	Πολλαπλής επιλογής με τρεις οπτικές επιλογές (εικόνες) και ένα κείμενο-αφόρμηση
Αριθμός κειμένων και έκτασης κειμένου	1 (8-10 λέξεις)
Αριθμός προτάσεων	1
Επικοινωνιακό πεδίο	Προσωπικό
Σενάριο	Αγορά φαγητού, χρήση media, ψώνια
Επικοινωνιακή λειτουργίας (ες)	Λαμβάνω πληροφορίες
Είδος κειμένου	Μήνυμα σε ένα μέσο κοινωνικής δικτύωσης (Instagram, Facebook) με φωτογραφία
Διάρκεια δραστηριότητας	2 λεπτά
Βαθμολόγηση	1 βαθμός για κάθε πρόταση που απαντάται σωστά, στο σύνολο 4 βαθμοί και όχι αρνητική βαθμολογία σε περίπτωση μη σωστής απάντησης ή που δεν έχει δοθεί καμία απάντηση.



Διαβάστε το μήνυμα στο κινητό και ενώστε με τη σωστή εικόνα.



Τύπος Δραστηριότητας 4 – Εκπαιδευτικό Επικοινωνιακό Πεδίο

Κλίμακα για ανάγνωση Οδηγιών

	Προσωπικό	Δημόσιο	Επαγγελματικό	Εκπαιδευτικό	
3	Μπορεί να κατανοεί πολύ σύντομες, απλές οδηγίες που χρησιμοποιούνται σε οικεία καθημερινά συγκείμενα, όπως «Απαγορεύεται το πάρκινγκ», «Απαγορεύονται τα φαγητά ή τα ποτά» κ.λπ., ειδικά αν δεν υπάρχουν εικόνες.	π.χ. οδηγίες ασφαλείας σε προϊόντα καθαρισμού, βασικές προσωποποιημένες πληροφορίες σε φάρμακα.	π.χ. οδηγίες ασφαλείας και συμπεριφοράς σε πάρκα και δημόσιους χώρους («Κολυπάτε σε ασφαλείς περιοχές μόνο», «Απαγορεύεται η ρίψη απορριμμάτων»).	π.χ. οδηγίες ασφαλείας και υγείας («Φοράτε γάντια», «Να παραμένει κλειδωμένο»).	π.χ. οδηγίες για οικείο διδακτικό εγχειρίδιο (ή διαδικτυακό) («Απαντήστε στις ερωτήσεις», «Συμπληρώστε τα κενά»), οδηγίες στο δοχείο φαγητού του παιδιού.
	Μπορεί να κατανοεί προσωπικά σχετιζόμενες απλές οδηγίες παρουσιασμένες σε οπτική μορφή με συχνόχρηστες λέξεις και φράσεις που γνωρίζει.	π.χ. οδηγίες διαδρομής για το σπίτι ενός φίλου/ μιας φίλης.	π.χ. οδηγίες διαδρομής για το νοσοκομείο ή το σιδηροδρομικό σταθμό.	π.χ. οδηγίες διαδρομής για το βιβλιοπωλείο ή το γραφείο.	

Πρότυπο για το είδος της δραστηριότητας 4

Ανάγνωση Οδηγιών	
Περιγραφητής (έξ) συγκεκριμένης κλίμακας	Μπορεί να κατανοεί πολύ σύντομες, απλές οδηγίες που χρησιμοποιούνται σε οικεία καθημερινά συγκείμενα, όπως «Απαγορεύεται το πάρκινγκ», «Απαγορεύονται τα φαγητά ή τα ποτά» κ.λπ., ειδικά αν δεν υπάρχουν εικόνες.
Είδος δραστηριότητας	Πολλαπλής επιλογής με τρεις οπτικές επιλογές (εικόνες) και ένα κείμενο- αφόρμηση
Αριθμός κειμένων και έκτασης κειμένου	1 κείμενο (30-35 words)
Αριθμός προτάσεων	1
Επικοινωνιακό πεδίο	Εκπαιδευτικό
Σενάριο	Σχολείο και παιδιά
Επικοινωνιακή λειτουργία (εξ)	Κατανόω Οδηγίες
Είδος κειμένου	Σύντομο γράμμα/επιστολή από το σχολείο/παιδικό σταθμό
Διάρκεια δραστηριότητας	5 λεπτά
Βαθμολόγηση	1 βαθμός για κάθε πρόταση που απαντάται σωστά, στο σύνολο 1 βαθμός και όχι αρνητική βαθμολογία σε περίπτωση μη σωστής απάντησης ή που δεν έχει δοθεί καμία απάντηση.



Διάβασε το σημείωμα από τη δασκάλα. Μετά απάντησε στην ερώτηση και διάλεξε τη σωστή εικόνα. Υπογράμμισε τον αριθμό της σωστής εικόνας.

Αγαπητοί γονείς,

Αύριο είναι η Μέρα Βιβλίου και θα πάμε στη βιβλιοθήκη το μεσημέρι.

Παρακαλώ, δώστε 3 ευρώ στο παιδί σας για το λεωφορείο.

Κα Μαρία

Τι πρέπει να φέρουν τα παιδιά στο σχολείο αύριο;

1



2



3



Απάντηση

2

Τύπος Δραστηριότητας 5 – Προσωπικό Επικοινωνιακό Πεδίο

Κλίμακα για την ανάγνωση ως δραστηριότητα ελεύθερου χρόνου

	Προσωπικό	Δημόσιο	Επαγγελματικό	Εκπαιδευτικό	
3	Μπορεί να κατανοεί σύντομες, εικονογραφημένες αφηγήσεις για θέματα σε συγκείμενο, οι οποίες είναι γραμμένες με ορθογραφικά απλές λέξεις.	π.χ. σύντομη αφήγηση ενός γεγονότος (σπορ, γάμος, συναυλία).	Δεν εφαρμόζεται	Δεν εφαρμόζεται	π.χ. σύντομη ιστορία με φωτογραφίες που δημιουργήθηκε από συμμαθητές ή τον εκπαιδευτικό των παιδιών.

Πρότυπο για Είδος Δραστηριότητας 5

Ανάγνωση ως δραστηριότητα ελεύθερου χρόνου	
Περιγραφητής (ές) συγκεκριμένης κλίμακας	Μπορεί να κατανοεί σύντομες, εικονογραφημένες αφηγήσεις για θέματα σε συγκείμενο, οι οποίες είναι γραμμένες με ορθογραφικά απλές λέξεις.
Είδος δραστηριότητας	Να μπουν στη σωστή σειρά έξι εικόνες και αντιστοίχιση σύντομων περιγραφών σε κάθε εικόνα.
Αριθμός κειμένων και έκτασης κειμένου	6 κείμενα-αφόρμηση (35-40 λέξεις)
Αριθμός ερωτημάτων	5 + 1 παράδειγμα
Επικοινωνιακό Πεδίο	Προσωπικό
Σενάριο	Διαμονή σε μια νέα χώρα
Επικοινωνιακή Λειτουργία (ες)	Κατανοώ αφηγήσεις
Είδος Κειμένου	Ιστορία με εικόνες
Διάρκεια Δραστηριότητας	7 λεπτά
Βαθμολόγηση	1 βαθμός για κάθε πρόταση που απαντάται σωστά, στο σύνολο 1 βαθμός και όχι αρνητική βαθμολογία σε περίπτωση μη σωστής απάντησης ή που δεν έχει δοθεί καμία απάντηση.

Mike's photo album



Κοίταξε τις εικόνες από το φωτογραφικό άλμπουμ του Μιχάλη. Περιγράφει την κάθε φωτογραφία με ένα σύντομο κείμενο. Διάβασε τα κείμενα 1-6 και βάλε τις φωτογραφίες με τη σειρά των προτάσεων. Δες το παράδειγμα: Η εικόνα με την πρόταση 1 είναι ήδη στη θέση της.

1. Απρίλιος 2015, μόλις έφτασα: μια βόλτα στο κέντρο της πόλης.
2. Πρώτοι μήνες στη νέα χώρα: στο σχολείο για να μάθω τη γλώσσα.
3. Άνοιξη 2016: Στην πόλη με το καινούριο μου ποδήλατο.
4. Μετά από 3 χρόνια, δουλεύω στο νοσοκομείο 😊
5. Καλοκαίρι 2019 – Πολύς κόσμος στο πάρτυ της Σάρα.
6. Το καινούριο μου διαμέρισμα από το 2020.


	<u>1</u> 	

Απαντήσεις: 4 – 6 – 2 – 5 – 1- 3

Προτεινόμενο Αποτέλεσμα

Στην οπτική που υιοθετείται από το LASLLIAM, το τελικό αποτέλεσμα της περάτωσης της αξιολόγησης επίδοσης θα πρέπει να επιτρέπει την εικονογραφημένη αναπαράσταση του προφίλ του εκπαιδευόμενου, όπως στο παρακάτω διάγραμμα, παρόμοια με τον Συνοδευτικό Τόμο του ΚΕΠΑ Εικόνα 9 και του LASLLIAM Εικόνα 8.

Οι χρήστες καλούνται να αναδεικνύουν την επάρκεια του εκπαιδευόμενου, ακόμα και ανομοιογενή, με σκοπό να εισαχθούν διαγράμματα όπως το παρακάτω στο Γλωσσικό Χαρτοφυλάκιο του κάθε εκπαιδευόμενου.

ΜΑΘΗΣΙΑΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΠΙΤΕΥΧΘΕΙ					
Επίπεδο LASLLIAM	Επικοινωνιακές Γλωσσικές Δεξιότητες				
	 Γραπτή Πρόσληψη				
	ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ	ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΓΙΑ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ	ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΓΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΟΔΗΓΙΩΝ	ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΣΤΟΝ ΕΛΕΥΘΕΡΟ ΧΡΟΝΟ
ΕΠΙΠΕΔΟ 4					
ΕΠΙΠΕΔΟ 3					
ΕΠΙΠΕΔΟ 2					
ΕΠΙΠΕΔΟ 1					

Το διάγραμμα παρουσιάζει ένα παράδειγμα της εξελισσόμενης ικανότητας ενός εκπαιδευόμενου, που δείχνει ένα ανομοιόμορφο προφίλ στις διάφορες δεξιότητες ανάγνωσης. Αυτό σημαίνει ότι σύμφωνα με τις πέντε κατηγορίες της γραπτής πρόσληψης, ο εκπαιδευόμενος επιτυγχάνει LASLLIAM το Επίπεδο 3 για Ανάγνωση αλληλογραφίας, Ανάγνωση για προσανατολισμό και Ανάγνωση για πληροφορίες. Όσον αφορά την ανάγνωση οδηγιών και την Ανάγνωση (το Διάβασμα) ως δραστηριότητα ελεύθερου χρόνου, επιτυγχάνει το Επίπεδο 2.

Μια πιο λεπτομερής ανατροφοδότηση προς τον εκπαιδευόμενο μπορεί να περιλαμβάνει ένα άλλο διάγραμμα, π.χ., αναφορά στα διαφορετικά επίπεδα ικανοτήτων στα τέσσερα επικοινωνιακά πεδία, ως ένα άλλο αποτέλεσμα της χρήσης αυτού του εργαλείου (για παράδειγμα, βλέπε LASLLIAM Εικόνα 9).

**Παράρτημα Α – Εργαλείο 2 (δεύτερο μέρος): Έκδοση για τον/την
εκπαιδευόμενο/η**

Δραστηριότητες Α



Δραστηριότητα 1Α

Κοίταξε την εικόνα και υπογράμμισε:



- τον αριθμό
- ΟΔΟΣ





Δραστηριότητα 2Α

Αντίγραψε τις 3 λέξεις. Δες το παράδειγμα.

	ΣΠΙΤΙ	ΣΠΙΤΙ
	ΑΓΟΡΙ	<hr/>
	ΧΕΡΙ	<hr/>
	ΓΑΤΑ	<hr/>



Δραστηριότητα 3Α

Αντίγραψε το όνομά σου από ένα έγγραφό σου.

ΟΝΟΜΑ.....

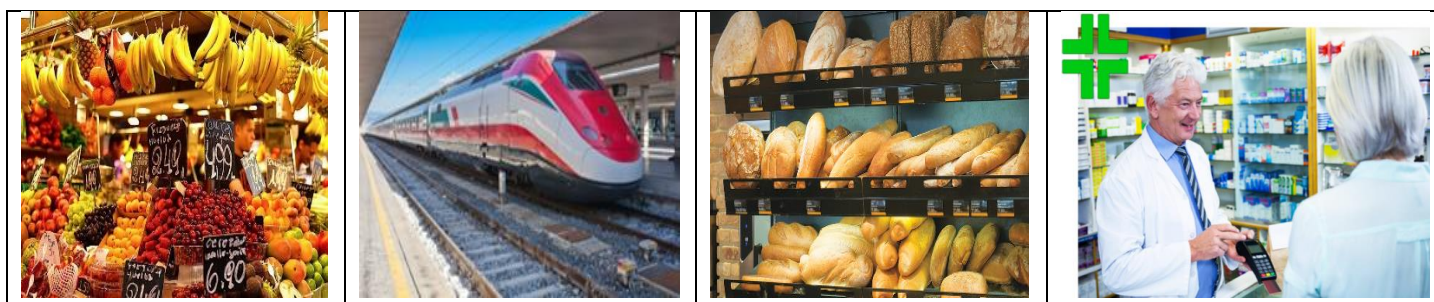
Δραστηριότητες Β



Δραστηριότητα 1B

Διάβασε την πρόταση και ένωσέ τη με τη σωστή εικόνα. Δες το παράδειγμα.

ΣΗΜΕΡΑ ΕΧΕΙ ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΣΤΑ ΦΡΕΣΚΑ ΦΡΟΥΤΑ



ΣΤΟ ΦΑΡΜΑΚΕΙΟ ΜΠΟΡΕΙΣ ΝΑ ΠΛΗΡΩΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΣΟΥ.



ΤΟ ΤΡΕΝΟ ΕΙΝΑΙ ΣΤΟ ΣΤΑΘΜΟ.



ΕΔΩ ΜΠΟΡΕΙΣ ΝΑ ΒΡΕΙΣ ΨΩΜΙ.





Δραστηριότητα 2B

Γράψε τι βλέπεις στην εικόνα. Δες το παράδειγμα.



αυτοκίνητα









Δραστηριότητα 3B

Διάβασε το έντυπο και συμπλήρωσέ το:

ΑΙΤΗΣΗ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ

ΟΝΟΜΑ

ΕΠΩΝΥΜΟ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

ΤΗΛΕΦΩΝΟ

ΗΛΙΚΙΑ

Δραστηριότητες Γ



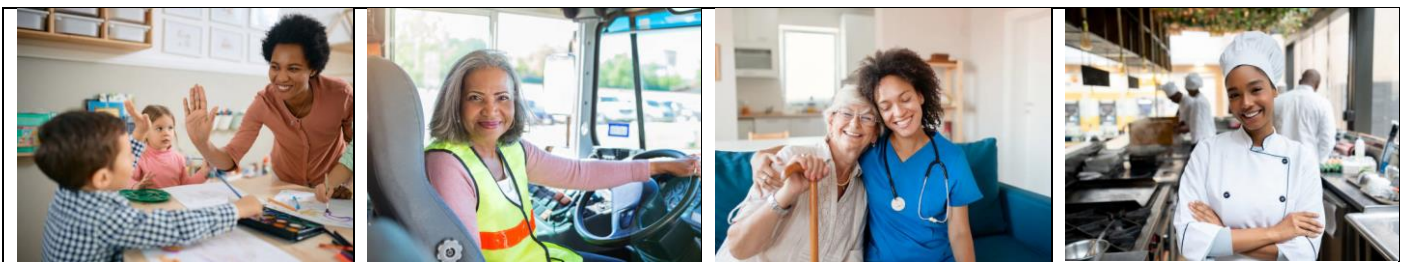
Δραστηριότητα 1Γ

Διάβασε τα κείμενα και ένωσε τα με τη σωστή εικόνα. Δες το παράδειγμα.

Η Άννα συχνά δουλεύει ως αργά το βράδυ. Είναι μαγείρισσα σε ένα εστιατόριο.



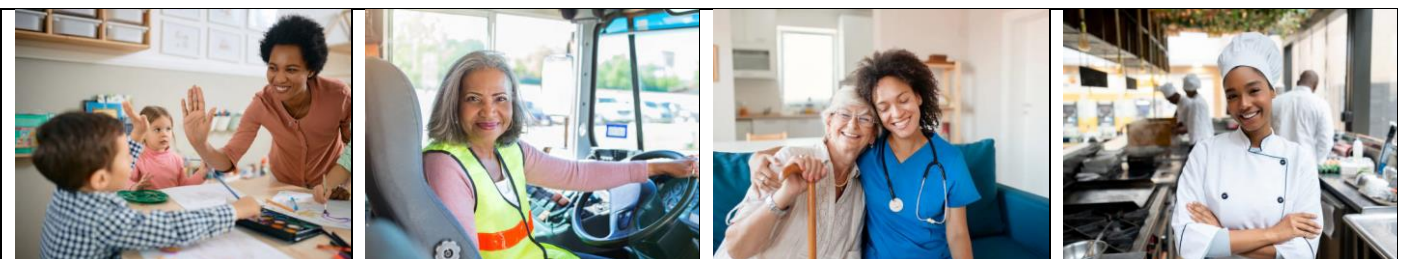
Η Λεμλέμ είναι δασκάλα σε ένα δημοτικό σχολείο. Της αρέσει πολύ να δουλεύει με παιδιά.



Η Τζέσικα βοηθά τους ηλικιωμένους. Είναι νοσοκόμα.



Η Εύα είναι οδηγός λεωφορείου. Της αρέσει να οδηγεί.





Δραστηριότητα 2Γ

Κάνε μία σύντομη περιγραφή του εαυτού σου.

Άρχισε έτσι: “Με λένε ...”



Δραστηριότητα

Απάντησε στο μήνυμα που έστειλε ένας φίλος.



Άρχισε έτσι: “Γεια...”

Δραστηριότητες Δ



Δραστηριότητα 1Δ

Διάβασε το κείμενο και απάντησε τις ερωτήσεις παρακάτω. Δες το παράδειγμα.

ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Το πρώτο τρένο για Αθήνα φεύγει κάθε μέρα στις 7 το πρωί.

Το εισιτήριο κοστίζει 38 ευρώ.

Αγορά εισιτηρίων από τα εκδοτήρια στο σιδηροδρομικό σταθμό και ηλεκτρονικά από την ιστοσελίδα.

Τα εκδοτήρια εισιτηρίων στον σιδηροδρομικό σταθμό της Θεσσαλονίκης είναι ανοιχτά από τις 06.00 το πρωί ως τις 22.00 το βράδυ καθημερινά.

		Ναι	Όχι
1.	Τα τρένα φεύγουν από τη Θεσσαλονίκη για την Αθήνα κάθε μέρα.	X	
2.	Η τιμή του εισιτηρίου για το τρένο είναι 38 ευρώ.		
3.	Μπορείς να αγοράσεις εισιτήρια από τα εκδοτήρια και ηλεκτρονικά.		
4.	Τα εκδοτήρια στη Θεσσαλονίκη είναι ανοιχτά όλη τη μέρα και όλη τη νύχτα.		



Δραστηριότητα 2Δ

Περιγράψε αυτό το δωμάτιο όπου βρίσκεσαι τώρα:

Άρχισε έτσι: “Σε αυτό το δωμάτιο βλέπω ...”



Δραστηριότητα 3Δ

Διάβασε το email από τη Λίνα.



From: Lina (misslina@gmail.com)
To: you

Γεια!
Είναι τα γενέθλιά μου σήμερα.
Θέλεις να φάμε μαζί;
Μπορούμε να συναντηθούμε στις 11.00 μπροστά στο
καφέ κοντά στο σπίτι μου.
Τα λέμε!
Λίνα

Απάντησε στη Λίνα. Γράψε ένα σύντομο e-mail. Στο e-mail θα πρέπει:

- να την ευχαριστήσεις για την πρόσκληση
- να της πεις ότι μπορεί να αργήσεις
- να κάνεις μια ερώτηση

Άρχισε έτσι: "Γεια σου Λίνα, ..."

Παράρτημα Β – Εργαλείο 4: Έκδοση για τον/την εκπαιδευόμενο/η

Δραστηριότητα 1



Επιλέγετε τη σωστή απάντηση. Βλέπετε το παράδειγμα.

1) SMS σε ένα συνάδελφο:

Θα αργήσω γιατί έχει κίνηση.

Φτάνω σε 30 λεπτά.

Λουκία

Η Λουκία ενημερώνει ότι:

Χ α) φτάνει σε μισή ώρα

β) το αμάξι της δεν δουλεύει

γ) δεν έχει κίνηση

2) Μήνυμα στη δουλειά:

Θα γυρίσω στις δύο η ώρα.

Τα λέμε μετά.

Θωμάς

Πότε γυρνάει ο Θωμάς στη δουλειά:

A) 12:00

B) 13:00

Γ) 14:00

3) E-mail πριν από μία συνάντηση:

Τι κάνεις?

A) Τρως κάτι

B) Πηγαίνεις να ψωνίσεις

Γ) Μαγειρεύεις κάτι

Γεια!

Μπορείς να πας να αγοράσεις μερικά φρούτα
για τη συνάντηση;

Ευχαριστώ! 😊

4) Μήνυμα στο γραφείο σου:

Τι κάνεις?

A) Μιλάς με την Τίνα στο τηλέφωνο.

B) Πηγαίνεις στο γραφείο της Τίνας.

Γ) Γράφεις ένα μέιλ στην Τίνα.

Σε παρακαλώ, τηλεφώνησε στην
Τίνα.
Θέλει να σου μιλήσει.

Δραστηριότητα 2



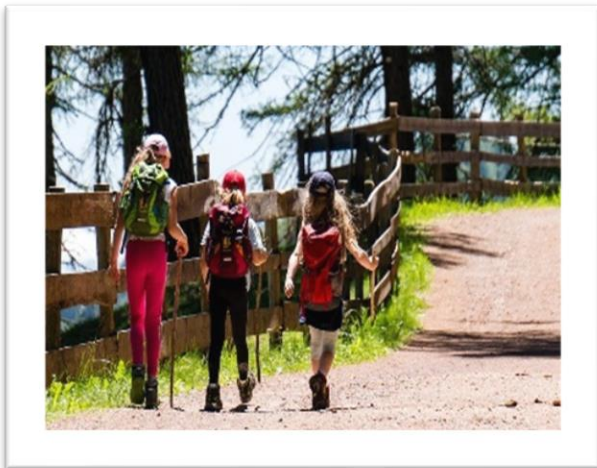
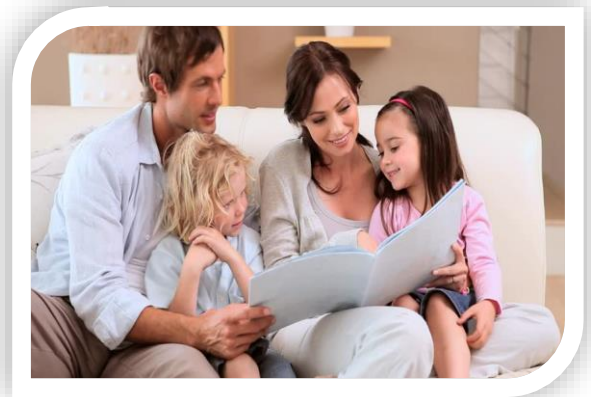
Αντιστοίχισε τις πληροφορίες και τις πινακίδες. Δες το παράδειγμα. Μία πινακίδα δεν χρειάζεται.

Αίθουσα αναμονής: Παρακαλώ καθίστε.	
Το εστιατόριο είναι ανοιχτό.	
Απαγορεύεται το ποδήλατο στο πάρκο.	
Προσοχή στον σκύλο!	
Απαγορεύεται το κάπνισμα.	

Δραστηριότητα 3



Διαβάστε το μήνυμα στο κινητό και ενώστε με τη σωστή εικόνα.



Δραστηριότητα 4



Διάβασε το σημείωμα από τη δασκάλα. Μετά απάντησε στην ερώτηση και διάλεξε τη σωστή εικόνα. Υπογράμμισε τον αριθμό της σωστής εικόνας.

Αγαπητοί γονείς,

Αύριο είναι η Μέρα Βιβλίου και θα πάμε στη βιβλιοθήκη το μεσημέρι.

Παρακαλώ, δώστε 3 ευρώ στο παιδί σας για το λεωφορείο.

Κα Μαρία

Τι πρέπει να φέρουν τα παιδιά στο σχολείο αύριο;

1



2

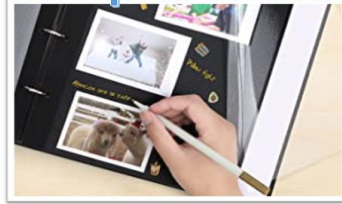


3



Δραστηριότητα 5

Mike's photo album



Κοίταξε τις εικόνες από το φωτογραφικό άλμπουμ του Μιχάλη. Περιγράφει την κάθε φωτογραφία με ένα σύντομο κείμενο. Διάβασε τα κείμενα 1-6 και βάλε τις φωτογραφίες με τη σειρά των προτάσεων. Δες το παράδειγμα: Η εικόνα με την πρόταση 1 είναι ήδη στη θέση της.

7. Απρίλιος 2015, μόλις έφτασα: μια βόλτα στο κέντρο της πόλης.
8. Πρώτοι μήνες στη νέα χώρα: στο σχολείο για να μάθω τη γλώσσα.
9. Άνοιξη 2016: Στην πόλη με το καινούριο μου ποδήλατο.
10. Μετά από 3 χρόνια, δουλεύω στο νοσοκομείο 😊
11. Καλοκαίρι 2019 – Πολύς κόσμος στο πάρτυ της Σάρα.
12. Το καινούριο μου διαμέρισμα από το 2020.

	<u>1</u> 	

Παράρτημα Γ – Αποθετήριο – Εργαλείο 2 (πρώτο μέρος)
Λέξεις και Φράσεις σε διάφορες γλώσσες

Afghan (Pashto)

آبشار

سول

دی بنار لوی یو روم

Agni (Côte d'Ivoire)

Eyua

N'zuo

Romon ti kluo kpli kpa kun

Arabic

الشمس

الماء

روما مدينة كبيرة

Amharic (Ethiopia)

ፀሐይ

ውሃ

ሮም ትልቅ ከተማ ናት

Bambara (Mali, Senegal, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinea)

Tile

Ji boɔɔɔ

Rome ye duguba ye

Bengali

সূর্য

জল

রোম একটি বড় শহর

Catalan

Sol

Aigua

Roma és una gran ciutat

Czech

slunce

voda

Řím je skvělé město

Chinese

-太阳

-水

-罗马是一座大城市！

Douala (Cameroon)

Weì

madiba

Roma nye nde mundi mù ndenē

Esperanto

Sunon

Akvo

Roma estas granda urbo

Ewe (Togo)

Ndō

Etchi

Roma nyi dzu gã

French

Soleil

Eau

Rome est une grande ville.

Greek

Ήλιος

Νερό

Η Ρώμη είναι μια μεγάλη πόλη

English

Sun

Water

Rome is a big city

German

Sonne

Wasser

Rom ist eine grosse stadt

Italian

Sole

Acqua

Roma è una grande città

Mandingo (Senegal, Gambia, Guinea)

tilo

djio

Roma saateba

Norwegian

Sol

Vann

Roma er en stor by

Portuguese

Sol

Água

Roma é uma grande cidade

Pulaar (Senegal, Mali, Burkina, Cameroon)

naa ngé

ndiaam

Roma Ko sare maonde

Slovenian

sonce

vodo

Rim je odlično mesto

Somali

qorraxda

biyaha

Rome waa magaalo weyn

Spanish

Sol

Agua

Roma es una gran ciudad

Swahili (Congo)

Juwa

Maji

Roma ni mji mkuu

Tamil (Sri Lanka)

சூரியன்

தண்ணீர்

உரோமை ஒரு பெரிய நகரம்

Tigrine (Eritrea)

ጸሐይ

ማይ

ሮማ ዓባይ ከተማ ኢያ።

Turkish

Güneş

Su

Roma bir büyük şehir

Ukraine

Сонце

Вода

Рим є чудове місто

Urdu (Pakistan)

سورج

پانی

یہ ہے۔ شہر عظیم ایک روم

Wolof (Senegal, Gambia, Mauritania)

nadje

ndokh

Roma deuk bu rëy la.